

# María Beatriz de Austria-Este, escritora desconocida: aproximación bio-bibliográfica a su obra anónima

Silvia LIZARRAGA PÉREZ DE ZABALZA  
(Centro de Documentación del Museo del Carlismo)  
ORCID: 0000-0002-9784-0748

## Resumen

Nadie discute que la humildad es una virtud, pero en ocasiones el exceso de humildad conduce al anonimato. Este es el camino que ha seguido la producción literaria de María Beatriz de Austria-Este, princesa de Módena, quien, confinada voluntariamente en conventos de clausura de Austria e Italia durante treinta y cuatro años de su vida, dedicó su tiempo a escribir. Su prolífica obra literaria de carácter religioso, aún hoy, no ha sido recopilada sistemáticamente y su autoría no se reconoce en ninguna de las bibliotecas que la custodian. Este artículo busca dar luz a una escritora italiana del siglo XIX que ha pasado desapercibida para la historia.

Palabras clave: Buenas lecturas; Carlismo; Escritoras; Libro antiguo; Mujer; Religión.

## The unknown author Maria Beatrix of Austria-Este: a bio-bibliographical approach to her anonymous writings

## Abstract

No one disputes that humility is a virtue, but sometimes excessive humility leads to anonymity. This is the case with the writings of Maria Beatrix of

Austria-Este, Princess of Modena, who chose to spend thirty-four years of her life in cloistered convents in Austria and Italy where she devoted herself to writing. Her prolific literary output on religious subjects has not yet been systematically collected nor has its authorship been recognized in any of the libraries that hold it. This article sheds light on a 19<sup>th</sup>-century Italian writer who has gone unnoticed by history.

Keywords: Rare books; Carlism; Improving works; Religion; Women; Female writers.

En el curso de una investigación sobre la importancia de la mujer en el movimiento carlista que tuvo como finalidad la creación de un proyecto de visita guiada desde la perspectiva de género para la exposición permanente del Museo del Carlismo, llamó particularmente mi atención la faceta poco conocida como escritora de María Beatriz de Austria-Este, una de las esposas de los pretendientes o «reinas carlistas», que, al igual que otras protagonistas de la historia de este movimiento, no ha recibido mucha atención por parte de los investigadores.

### María Beatriz de Austria-Este, unas pinceladas biográficas

María Beatriz de Austria-Este ha pasado a la historia como la madre del pretendiente carlista al trono de España, Carlos VII, aun teniendo otro hijo, Alfonso Carlos I, que igualmente aspiró al mismo trono.

Nacida en Módena, el 13 de febrero de 1824, fue la cuarta hija de la princesa María Beatriz de Saboya (1792-1840) y el duque Francisco IV de Módena (1779-1846). Archiduquesa de Austria, princesa de Módena, Hungría y Bohemia, vivió su infancia en la pequeña corte de sus padres, que sirvió de apoyo a miembros exiliados de diferentes casas reales legitimistas. Como la describe Alexandra Winhelmsen,<sup>1</sup> la corte de Módena que conoció la archiduquesa «se caracterizó por ser un símbolo de la colaboración entre el altar y el trono a la antigua, un centro de tradicionalismo político, de fervor religioso, y de apoyo moral a la Santa Sede», y según Ricardo Matos Sáinz de Medrano,<sup>2</sup> «The most pious court of Europe»<sup>3</sup>. Fruto de la educación recibida, Beatriz ostentó durante su vida unos firmes principios católicos. La archiduquesa dominaba al menos cuatro

---

<sup>1</sup> WINHELMSSEN, Alexandra, «María Beatrice di Austria-Este Savoia y la formación intelectual de su hijo mayor, el pretendiente Carlos VII», *Aportes (Revista de Historia Contemporánea)*, Madrid, 13, 36 (1998), pp. 69-86

<sup>2</sup> MATEOS SÁINZ DE MEDRANO, Ricardo, «The most pious court of Europe», *Royalty Digest*, 49 (1995), pp. 20-23.

<sup>3</sup> Para saber más sobre la corte de Módena: CAMPAGNOLA, Stanislao da, *Cattolici intransigent a Modena agli inizi della Restaurazione*, Módena, Aedes Muratoriana, 1984; MANNI, Graziano, *Polemica Cattolica nel ducato di Modena (1815-1861)* y Modena, S.T.E.M. Mucchi Ed, 1968.

idiomas: italiano, alemán, francés y español, y cultivaba la pintura como entretenimiento.

En 1847, María Beatriz se casó con Juan de Borbón (1822-1887), segundo hijo del pretendiente Carlos María Isidro (1788-1855). Fue un matrimonio concertado que, aunque se presupone fruto del amor en algunas reseñas biográficas de los contrayentes, pronto se vio salpicado de inconvenientes y penurias económicas. La pareja convivió durante cinco años en Italia y Reino Unido y tuvo dos hijos, Carlos en 1848 y Alfonso en 1849. Tras una estancia de aproximadamente cinco años en Londres, regresaron a Módena en 1853, donde la agudización de una crisis separó a la pareja. Juan, tendente ideológicamente al liberalismo, no veía con buenos ojos el ferviente catolicismo y tradicionalismo de María Beatriz<sup>4</sup>. Tras un cruce de acusaciones mutuas en el que a él se le imputaron infidelidades y a ella abandono de sus obligaciones maritales para centrarse en la excesiva piedad religiosa, el matrimonio se distanció.

Auspiciados por el conde Francisco V de Módena (1819-1875), hermano de María Beatriz, llegaron a un acuerdo. Juan dejó a sus hijos en Módena a cargo de su esposa y partió hacia Inglaterra para emprender una nueva vida con apoyo económico de su cuñado, donde desarrolló su faceta de fotógrafo aficionado y creó una nueva familia.

María Beatriz se hizo cargo del sustento y educación de los infantes, viviendo primero en Módena, en la corte de su hermano, y más adelante trasladándose a Praga y Venecia respaldados por la cuantiosa fortuna familiar herencia paterna de la archiduquesa.

Por tanto, la princesa de Módena fue la responsable de la educación de los pretendientes carlistas y confió esta labor en gran medida a los miembros de la Compañía de Jesús.<sup>5</sup>

---

<sup>4</sup> LAZEAU, Henrique de, *Apuntes histórico – contemporáneos*, Madrid, Imp. Julián Peña, 1876.

<sup>5</sup> GARCÉS ÁVALOS, Galo, «La visita del padre James Haye, S.J., al país carlista. Traducciones y comentarios», *Anales de la Fundación Francisco Elías de Tejada*, 21 (2015), pp. 67-82.



Beatriz de Austria-Este junto a sus hijos Carlos y Alfonso.  
Museo del Carlismo. Gobierno de Navarra.

En 1869, con sus hijos ya adultos, tras el matrimonio de Carlos y el ingreso de Alfonso en el cuerpo de zuavos pontificios al servicio del Vaticano, María Beatriz dio un giro a su vida y decidió recluirse en el convento de monjas carmelitas de Graz (Austria). Solicitó permiso previo al Papa y también a su marido, de quien obtuvo como respuesta «Por mí no hay inconveniente alguno; piensa sólo si será bueno para tu salud»,<sup>6</sup> e informó a la congregación para que autorizaran su ingreso de que su esposo Juan se había convertido en un enfermo mental<sup>7</sup>.

<sup>6</sup> POLO Y PEYROLÓN, Manuel, *La madre de don Carlos*, Valencia, Tipografía Moderna, 1906, p. 47. <<https://binadi.navarra.es/registro/00007896>> [Consulta: mayo 2020]

<sup>7</sup> NASCHENWENG, Hannes P., «Die Karmelittinnen in Ganz 1643-1782 und 1829-1993», *Historisches Jahrbuch der Stadt Graz*, Bände 26-28, Stadtmuseum Graz, (1996), p. 240.

La archiduquesa paso treinta y cuatro años de su vida en dos conventos, primero en Graz, más adelante y por motivos de salud en Goricia (Italia), regresando nuevamente a Graz, donde fallecería el 18 de marzo de 1906.

Fue durante este periodo de clausura voluntaria, en el que María Beatriz encontró en el recogimiento la plena libertad para incrementar su labor caritativa y la voluntad para dar rienda suelta a sus actitudes literarias, cuando desarrolló su pensamiento teológico, y según su biógrafo Manuel Polo y Peyrolón, escribió más de cien obras literarias de forma anónima.

### Localización de la obra, metodología

Con el propósito de suplir las carencias de información sobre la producción literaria de María Beatriz, inicié una pequeña investigación partiendo de la única biografía que se conserva de ella, *La madre de don Carlos*, de Manuel Polo y Peyrolón. En esta obra, publicada en Valencia en 1909, que tiene un marcado carácter propagandístico y hagiográfico se recoge un listado con los títulos traducidos al castellano de ochenta y siete obras que la propia autora regaló al político carlista Manuel Polo con la intención de que las tradujera y publicara en castellano y dos obras más que no fueron regaladas, y se dan una serie de datos sobre las mismas que han facilitado su localización. El propio Polo nos ofrece las pistas que permiten rastrear las huellas de la obra original. Primero indica que todas las obras publicadas son anónimas, segundo, que todas fueron publicadas originariamente en la tipografía Emiliana de Venecia, y tercero, que la producción literaria de la archiduquesa se produjo tras su ingreso en clausura.

Imposible casi formar un catálogo completo de todos sus libros, centenares de veces editados, pero por nadie recogidos para coleccionarlos. Cuando me dispensó el honor insigne de traducirlos al español, se tomó la molestia de reunir cuantos pudo, y al final, gracias a su confesor el jesuita P. Borgazzi, que generosamente se desprendió de los que obraban en su poder, me regaló las siguientes 87 obras y opúsculos, que componen 97 volúmenes, todos en italiano, impresos en la tipografía Emiliana de Venecia.<sup>8</sup>

Partiendo de los datos aportados por Manuel Polo y Peyrolón sobre la obra de María Beatriz publicada únicamente por la tipografía Emiliana de Venecia de forma anónima, decidí rastrear a través del Catalogo del Servizio Bibliotecario Nazionale Italiano<sup>9</sup> todos los títulos que cumplieran estas características entre los años 1869 y 1906, años entre los que la archiduquesa se encontraba ya confinada. El cotejo de los títulos del catálogo con los que nos

---

<sup>8</sup> POLO Y PEYROLÓN, Manuel, *La madre de don Carlos*, Valencia, Tipografía Moderna, 1906, p. 47. <<https://binadi.navarra.es/registro/00007896/>> [Consulta: mayo 2020]

<sup>9</sup> *Catalogo del Servizio Bibliotecario Nazionale Italiano* <<https://www.iccu.sbn.it/it/>> [Consulta: mayo 2020]

ofrece Polo en su obra ha permitido identificar ochenta y seis de los ochenta y nueve títulos que recoge el biógrafo.

La segunda parte de la investigación, una vez conocidos los títulos originales en italiano, se encaminó a localizar ejemplares de las obras en otras instituciones a través de bases de datos internacionales. Este segundo paso dio como resultado la localización de reseñas de las obras en revistas de la época, principalmente en *La Civiltà Cattolica*. La revista de la Compañía de Jesús recoge ciento nueve menciones a las publicaciones de la archiduquesa entre los años 1877 y 1893 que han sido claves para encontrar obras de la autora que el propio Polo desconocía. En el apartado de *Bibliografías* de esta revista se reseña la obra anónima de María Beatriz presentándola como una biblioteca de distribución gratuita que una persona de buena posición social difunde a través de la tipografía Emiliana de Venecia.

Tutti questi opuscoli insieme con altri da noi enumerati nella Bibliografia del quaderno 695 del nostro periodico, appartengono alla serie di pie operette che una persona di alto grado pubblica e gratuitamente distribuisce per mezzo della Tipografia Emiliana di Venezia. Gli argomenti, come si scorge ancora dai titoli, ne sono svariatissimi, ed alcuni fra essi di singolare opportunità, perchè raramente trattati da altri. Lo spirito di viva fede e di ardente pietà, onde sono informati tutti questi opuscoli, penetra l'animo di chi li legge e vi ravviva i principii e i sentimenti cristiani. Lo stile è semplice, ma sotto quella semplicità di forme traspare una doppia conoscenza sperimentale, rarissima a scorgersi riunita negli scritti ascetici; quella cioè delle cose del mondo e quella delle vie spirituali. Perciò crediamo che la citata serie di opuscoli sia destinata a recar giovamento a molte anime, e a raggiungere così lo scopo di sì bella e pia istituzione.<sup>10</sup>

Palabras similares a las que posteriormente utilizaría su biógrafo:

El que esto escribe sabe, por propia experiencia, que nada la confundía ni disgustaba tanto como que se revelase el anónimo con que había dado á la estampa sus muchas obras. Escribía, porque para ella una de las obras más necesarias, en los desdichados tiempos presentes, es la propaganda religiosa, y el más eficaz remedio contra el muchísimo daño que hace por todas partes la prensa impía, consiste en la difusión de buenos impresos: preciso es ahogar el mal con la abundancia del bien, benemérita tarea que se impuso desde que aceptó voluntariamente la clausura. Los ratos libres que le deja la regla los dedica á escribir sobre asuntos generalmente morales y religiosos, entregando los manuscritos al impresor<sup>11</sup> costeando de su bolsillo particular copiosas ediciones de sus libros, que no volvía á ver, y regalándolas a Misioneros para que estos las

<sup>10</sup> *La Civiltà Cattolica*, serie 12, vol. 9, cuad., 829. Firenze, Luigi Manuelli, 27/12/1884, p. 78.

<sup>11</sup> Andrea Bataggia, dueño de la tipografía Emiliana de Venecia.

divulgasen entre tantos y tantos que ignoran hasta los principios más rudimentarios de la doctrina católica.<sup>12</sup>

Finalmente, la localización de ejemplares en catálogos bibliotecarios nos ha permitido saber que, aunque inicialmente toda la obra de la archiduquesa se publicó en la tipografía Emiliana, entre los años 1893 y 1895 se reeditaron al menos 14 obras en la tipografía Salesiana de St. Pier d'Arena.



María Beatriz de Austria-Este.  
Museo del Carlismo. Gobierno de Navarra.

## **La producción literaria de María Beatriz de Austria-Este**

Siguiendo el listado que Manuel Polo y Peyrolón nos ofrece en la biografía de la archiduquesa entre las páginas 64 y 70, y las reseñas de obras que encontramos en *La Civiltà Cattolica* podemos deducir que María Beatriz es la autora de las 103 publicaciones que presentaremos atendiendo a un sencillo criterio temático.

---

<sup>12</sup> POLO Y PEYROLÓN, Manuel, *La madre de don Carlos*, p. 47.

## Historia de la iglesia

1. ***La compagnia di Gesu nacque, visse, mori e risuscito a somiglianza del divin redentore, di cui porta il nom: operetta divisa in due parti*** (1886). Citada por Polo como *La compañía de Jesús*. Es reseñada por *La Civiltà Cattolica*<sup>13</sup> como una defensa ante los ataques que está recibiendo la compañía por parte de la prensa.

2. ***Come la barchetta di Pietro passi sicura fra le burrasche guidata dal suo timoniere ed aiutata dai suoi fedeli rematori: cenni ed episodii della storia ecclesiastica*** (1892). Polo cita como *De cómo la barquilla de Pedro navega segura entre las borrascas, guiada por su timonel y ayudada por sus fieles remeros. Extractos y episodios de la Historia eclesiástica*. Dedicada a San Pedro, es una historia de la iglesia desde el siglo I d.C. hasta el XIX, en la que se elogia al papado. Introduce los siglos con el listado de papas que gobernaron la iglesia en ese periodo y continúa narrando los principales acontecimientos. Para el siglo XIX, recoge acontecimientos como los conflictos legitimistas de Francia, Portugal y España, la devoción al Sagrado Corazón, a la Virgen y a San José, la definición del dogma de la Inmaculada Concepción, el Concilio Vaticano y la invasión de Roma.

## Obras dedicadas a la Virgen María

3. ***Piccole letture spirituali per santificare il mese di luglio: in onore della Madonna del Carmine***, publicada en 1874, 1877, 1882 y en 1893 por la tipografía Salesiana de St. Pier d'Arena. Citada por Polo como *Pequeñas lecturas espirituales para santificar el mes de Julio en honor de la Virgen del Carmen*.

4. ***Lecture spirituali sulla vita di Gesù e di Maria: pel primo semestre dell'anno ecclesiastico***. Obra publicada en 1877 y 1881, posteriormente reeditada en 1891 por la tipografía Salesiana, está compuesta por seis volúmenes divididos en meses o festividades. Polo cita como *Lecturas espirituales sobre la vida de Jesús y de María*.

5. ***Un bel patto da farsi con Maria SS. Specialmente mel mese di maggio***, pequeño folleto de apenas quince páginas publicado hasta en seis ocasiones ente 1879 y 1895, las dos últimas por la tipografía Salesiana. Es una de las obras de Beatriz que no cita Polo. Se encuentra entre las atribuidas a la archiduquesa por *La Civiltà Cattolica*<sup>14</sup>.

6. ***I quindici misteri del s. Rosario: Letture spirituali pel Mese di Ottobre***, es una de sus obras más difundidas. Fue publicada hasta en cinco ocasiones entre 1880 y 1893. Citada por Polo como *Los quince misterios del Santo Rosario*.

<sup>13</sup> *La Civiltà Cattolica*, serie 13, vol. 5, cuad. 887, Fiernzze, Luigi Manuelli, 22/12/1886, p. 80.

<sup>14</sup> Ídem, serie 10, vol. 10, cuad. 695, Firenzze, Luigi Manuelli, 30/05/1879, p. 584.



7. **Breve parafrasi della Salve Regina, coll'affiunta di un bel patto da farsi con Maria Santissima specialmente nel Mese di Maggio** (1882). No es citada por Polo, pero se encuentra entre las obras atribuidas a la archiduquesa por *La Civiltà Cattolica*.<sup>15</sup>

8. **Il mese di maggio in onore di Maria Vergine Madre di Dio da farsi specialmente dalle famiglie contadine** (1884). Polo cita como *El mes de Mayo*.<sup>16</sup>

9. **Chi vuol piacere a Maria santifichi il mese di maggio: mese mariano dedicato al popolo delle città**, publicada por primera vez en 1886, tendrá una reedición en 1893 en la tipografía Salesiana de St. Pier d'Arena. Citada por Polo como *Quien quiera complacer á María, santifique el mes de Mayo. Mes mariano dedicado al pueblo de las ciudades*. Esta obra es elogiada por *La Civiltà Cattolica* como: «Lo raccomandiamo come attissimo a nutrire la pietà delle anime devote a Maria Santissima».<sup>17</sup>

10. **Il buon giorno che dà ogni mattina una figlia di Maria alla gran Madre di Dio: annuale di meditazioni, ricavato in buona parte dalle rivelazioni della ven. D'Agreda, compilato secondo il metodo di Rogerio 2., abate di Keiserheim, e specialmente dedicato alle figlie di Maria** (1889). *La Civiltà Cattolica* presenta la obra como: «Le Meditazioni, brevi, pratiche, adattate all'intelligenza comune sono ricavate in gran parte, quanto alla materia, dalle note Rivelazioni della Ven. Maria d'Agreda».<sup>18</sup> Consta de cuatro volúmenes divididos por trimestres del año y es citada por Polo como *El buen día que todas las mañanas da una hija de María á la gran Madre de Dios. Anuario de meditaciones*.

11. **Punti (brevi) di meditazione sui dolori di Maria pel Mese di settembre, ma che si possono usare in qualunque altro tempo specialmente in Quaresima**, publicada en 1891 y 1893. Aparece reseñada en *La Civiltà Cattolica*<sup>19</sup> hasta en dos ocasiones y otras publicaciones.<sup>20</sup> Citada por Polo como *Breves meditaciones sobre los dolores de María*.

12. **Pregchiere al cuor di Maria da recitarsi nel meso d'agosto o in altro mese in cui se ne celebri la festa**, citada por Polo como *Oraciones al Corazón de María*. Está reseñada en *La Civiltà Cattolica*,<sup>21</sup> pero no se ha podido localizar ningún ejemplar catalogado.

<sup>15</sup> Ídem, serie 11, vol. 10, cuad. 767, Firenze, Luigi Manuelli, 26/05/1882, p. 584. Único ejemplar localizado en el Museo di Casa Pascoli, en Barga, Italia con signatura: 00611285.

<sup>16</sup> Único ejemplar localizado en la Biblioteca Pública del Estado en Teruel con signatura: FA-3269

<sup>17</sup> Ídem, serie 13, vol. 2, cuad. 861, Firenze, Luigi Manuelli, 24/04/1886, pp. 342 y 384.

<sup>18</sup> Ídem, serie 14, vol. 5, cuad. 949, Roma, Alessandro Befani, 7/01/1890.

<sup>19</sup> Ídem, serie 15, vol. 8, cuad. 1041, Roma, Alessandro Befani, 28/10/1893. p. 341.

<sup>20</sup> *Il corriere diocesano diario religioso, scientifico, letterario, artistico di la diocesi de Aversa*, año 5, nº 9, 15/05/1893, p. 144.

<sup>21</sup> Ídem, serie 12, vol. 9, cuad. 829, Firenze, Luigi Manuelli, 27/12/1884, p. 78.

Obras dedicadas a los santos

13. ***Brevi considerazioni pel mese di ottobre in onore della santa madre Teresa di Gesù: colla novena in apparecchio alla sua festa***, publicada en 1872 y reeditada en 1874, 1878 y 1882. Esta obra puede consultarse a través de la digitalización de Google procedente de la Biblioteca Pública de Lyon y en la Biblioteca Digital de Castilla y León procedente de un ejemplar conservado por la Biblioteca Pública del Estado en Ávila que perteneció al Marqués de San Juan de Piedras Albas. Polo cita como *Breves consideraciones para el mes de Octubre en honor de la Santa Madre Teresa de Jesús, con la novena preparatoria de su fiesta*, es la primera de las obras que nos consta publicada por Beatriz. Es reseñada por *La Civiltà Cattolica* como «Un breve capitolo della vita della Santa, due o tre riflessioni morali sul medesimo ed un'orazione corrispondente, ecco la pratica quotidiana proposta alle anime devote della Santa Madre Teresa di Gesù, durante il mese di ottobre». <sup>22</sup> A través de la reseña de *Oposcoli religiosi, letterarj e morali* <sup>23</sup> sabemos que el editor obtuvo permiso para sacar a la venta la tercera edición de la obra por el módico precio de 40 céntimos y que la venta se realizaba por correo.

14. ***Novena in apparecchio alla festa di la nostra Santa Maria Teresa di Gesù*** (1874). Citada por Polo como *Novena á Santa Teresa de Jesús*. Es reseñada por *La Civiltà Cattolica* <sup>24</sup> junto a la anterior obra dedicada a la santa en su centenario.

15. ***Un mesetto a scuola da s. Giuseppe, ossia piccole letture pel mese di marzo sulla vita del santo***. Dedicada a San José, la obra narra en 31 capítulos su biografía desde el nacimiento de Jesús hasta su muerte. Es la publicación de mayor difusión de la autora. Fue reeditada hasta en siete ocasiones entre 1875 y 1895, la propia tipografía Emiliana publicó la obra en francés en 1884. Actualmente, podemos conocerla a través de la digitalización de Google procedente de una primera edición que conserva la Biblioteca Nacional de Austria. Polo la cita como *Un mesecito en la escuela de San José*. Fue reseñada por *La Civiltà Cattolica* en los siguientes términos: «È veramente un caro libretto, per la cui lettura ci sentiamo trasportati ad assistere di per di là vita intima della Sacra Famiglia, affezionandoci a lei, e informadoci ai suoi esempi. Se è vero l'antico adagio che omne tulit punctum qui miscuit utile dolci, crediamo che egli s'applichi d'incanto a questo libro di scuola ascetica, tanto è il diletto e insieme il frutto che egli offre ai suoi lettori». <sup>25</sup>

16. ***La filotea, ossia Introduzione alla Vita divota, di S. Francisco di Sales, compendiata ad uso della gioventù***. Es una adaptación de la obra

<sup>22</sup> Ídem, serie 11, vol. 10, cuad. 767, Firenze, Luigi Manuelli, 26/05/1882, p. 586.

<sup>23</sup> *Oposcoli religiosi, letterarj e morali*, serie 4, t. 11, fasc. 32, Módena, Sociedad tipográfica, 1882, p. 318.

<sup>24</sup> Ídem, serie 10, vol. 10, cuad. 695, Firenze, Luigi Manuelli, 30/05/1879, p. 583.

<sup>25</sup> Ídem, serie 11, vol. 10, cuad. 767, Firenze, Luigi Manuelli, 26/05/1882, p. 586.

original que fue publica en tres ocasiones, la última en 1878. No citada por Polo, pero se encuentra entre las obras atribuidas a la archiduquesa por *La Civiltà Cattolica*.<sup>26</sup>

17. ***Esempii di Santi: letture spirituali pel mese di novembre***, publicada en 1876 y 1879, será reeditada en 1893 por la tipografía Salesiana. Citada por Polo como *Ejemplos de los Santos*. Es reseñada por *La Civiltà Cattolica* en los siguientes términos: «È una collana di racconti tratti dalle vite dei Santi più celebri, distribuiti per ogni dì del mese il suo. Ciascun racconto si conchiude con un'acconcia osservazione morale e per ultimo con una breve preghiera. V'è tutto l'occorrevole per trattenere soavemente una anima cristiana lo spazio di un quarto d'ora nel pio esercizio della lettura spirituale e aiutarla a raccoglierne il frutto della practica e della divozion.»<sup>27</sup>

18. ***Considerazioni intorno alla vita di santa Maria Maddalena e di s. Giovanni evangelista*** (1883). Obra que podemos conocer a través de la digitalización de Google procedente la Biblioteca Pública de Lyon. Polo cita como *Consideraciones acerca de la vida de Santa María Magdalena y de San Juan Evangelista*. En el preámbulo, la autora justifica la redacción de la obra con un único fin, «encender en el corazón de quienes lo lean una mayor devoción a estos dos santos, tan queridos por Jesús y María: ellos podrán conducirnos a todos al Corazón de Jesús, que ellos vieron traspasado» y califica el texto como novela usando como fuentes las obras de Clemente Brentano y Martín de Cochem.

19. ***Novena in preparazione alla festa di S. Ignazio di Loiola: con una preghiera pel 31 luglio giorno della sua festa***, publicada en 1879 y 1882. Citada por Polo como *Novena á San Ignacio de Loyola*.

20. ***Lo Spirito Santo ci feconda e vivifica come il sole la terra e come l'anima il corpo. Brevi letture divise in quattro parti***, publicada en 1881 y 1882, es una obra en cuatro partes que no cita Polo. Se encuentra entre las obras atribuidas por *La Civiltà Cattolica*.<sup>28</sup>

21. ***Notizie e riflessioni intorno ai santi re magi***, publicada en 1885 y 1891, citada por Polo como *Noticias y reflexiones acerca de los Santos Reyes Magos*.

22. ***Un panierino di fiori al caro s. Giuseppe***, publicada en 1886 y en 1890. Polo cita como *Canastillo de flores para ofrecerlo al Patriarca San José*. Según *La Civiltà Cattolica* «Contiene una bella vairtà di esercizi divoti per le 7 dominiche, la Novena, la Feste e il 19 girono d'ogni mese».<sup>29</sup>

23. ***L'ape diligente che succhia dai fiori più belli nel giardino della Chiesa, ossia Una breve meditazione per ogni giorno dell'anno sulla vita dei santi commemorati dal martirologio romano e da altri scritti autorevoli*** (1888). Obra de oración citada por Polo como *La abeja diligente que*

<sup>26</sup> Ídem, serie 10, vol. 10, cuad. 695, Firenze, Luigi Manuelli, 30/05/1879, p. 582.

<sup>27</sup> Íbidem, p. 582.

<sup>28</sup> Ídem, 11, vol. 10, cuad. 767, Firenze, Luigi Manuelli 26/05/1882, p. 584.

<sup>29</sup> Ídem, serie 13, vol. 5, cuad. 879, Firenze, Luigi Manuelli, 29/01/1887, p. 338.

*chupa las flores más hermosas en el jardín de la Iglesia, ó sea una breve meditación para cada día del año sobre la vida de los Santos, de quienes se hace conmemoración en el Martirologio romano y otros escritores autorizados.* Es elogiada en *La Civiltà Cattolica* con las siguientes líneas: «Un cenno intorno la vita del Santo corrente e una o due riflessioni pratiche, ecco tutta la meditazione che il discreto Anonimo propone ad ogni persona: nè v'è chi, proposta la cosa in tali termini, non abbia tempo o forze o mente adatta per praticare ogni dì questo utilissimo esercizio». <sup>30</sup>

24. ***Massime di Santi, ricavate dalla Vera Sposa di G. C, di S. Alfonso di Liguri, ridotte per uso delle persone secolari, che desiderano di maniera una santa vita*** (1890). Polo cita como *Máximas de las Santos*.

25. ***Vita di s. Brigida di Svezia descritta e data in luce da suor Maria Bernardina dell'Ordine delle Cappuccine, religiosa dell'Adorazione perpetua a Magoncia; traduzione dal tedesco*** (1890). Es una obra traducida que no cita Polo. Se encuentra entre las obras atribuidas por *La Civiltà Cattolica*. <sup>31</sup>

26. ***Alcune parole di Gesù e Maria a s. Brigida sullo spirito del mondo atte a smascherare lo spirito del carnevale*** (1890). De apenas treinta y seis páginas, es una obrita que no cita Polo. Se encuentra entre las obras atribuidas por *La Civiltà Cattolica*. <sup>32</sup>

27. ***Vitarella del venerabile fra Francesco del Bambin Gesù, laico dei Carmelitani scalzi: ricavata da un antico libro tedesco*** (1891). Es una traducción de una obra alemana. Citada por Polo como *Biografía del venerable fray Francisco del Niño Jesús, laico carmelitano descalzo, tomado de un antiguo libro alemán*.

28. ***Compendio della vita del venerabile fra Girolamo da Corleone, laico cappuccino: ricavato da un antico libro Tedesco*** (1891). Al igual que la obra anterior, es una traducción de una obra alemana. Polo cita como *Compendio de la vida del venerable fray Jerónimo de Corleone, laico capuchino, tomado de un antiguo libro alemán*.

29. ***Vita di s. Stanislao kostka: Breve Compendio ricavato da quanto ne scrisse in francese l'Abbate gaveau, parroco di chambord in Francia***, publicada en 1893 y 1928 e inspirada en la obra *Vie de saint Stanislas Kostka* de Abbé Abel Gaveau, publicada en París en 1865. Polo cita como *Vida de San Estanislao de Kostka*. La biografía es reseñada por *La Civiltà Cattolica* con la siguiente frase: «È una cara vitina, scritta in istile vivace è con pari sodezza dí pietà. Si sparga possibilmente fra la gioventù d'entrambi i sessi, chè vi farà gran bene». <sup>33</sup>

30. ***Vida de S. Margherita***, pequeña obra de sesenta páginas que no cita Manuel Polo. Se encuentra entre el listado de obras atribuido a la archiduquesa

<sup>30</sup> Ídem, serie 10, vol. 10, cuad. 695, Firenze, Luigi Manuelli, 30/05/1879, p. 582.

<sup>31</sup> Ídem, serie 15, vol. 9, cuad. 1047, Roma, Alessandro Befani, 26/01/1894, p. 335.

<sup>32</sup> Ídem, serie 14, vol. 6, cuad. 955, Roma, Alessandro Befani, 29/03/1890, p. 91.

<sup>33</sup> Ídem, serie 10, vol. 10, cuad. 695, Firenze, Luigi Manuelli, 30/05/1879, p. 582.

por *La Civiltà Cattolica*.<sup>34</sup> No se ha podido localizar ningún ejemplar catalogado en acceso abierto.

Exaltación de la eucaristía, la cruz y el corazón de Jesús

31. ***Gesù Cristo sempre in mezzo a noi nella divina eucaristia***, publicada en 1876 y 1883, es una de las obras más difundidas. Fue reeditada en el año 1893 por la tipografía Salesiana de St. Pier d'Arina. Consta de cuatro volúmenes: 1º *Riflessioni devote sulla storia del S.S. Sacramento: con appendice: Sulla dignità sacerdotale*, 2º *Ovunque trovasi un piccol gregge con un pastore*, 3º *Ossia pratiche per vivere uniti a Gesù nel S.S. Sacramento*, 4º *Apparecchi e ringraziamenti alla Comunione un'ora al Santissimo Sacramento e l'ora del giovedì dedicata a Gesù*. En la introducción, la autora nos habla del dolor que siente al ver las iglesias desiertas y se fija como meta poner al alcance de todo el mundo la institución, la historia y la doctrina de la iglesia. Citada por Polo como *Jesucristo siempre en medio de nosotros en la divina Eucaristía*, aparece reseñada en *La Civiltà Cattolica* como:

    Ciò che noi possiamo aggiungere si è, che è scritto veramente con garbo; e chi l'adopere in aiuto di meditare i misteri d'amore, compiuti dal Redentore nella divina Eucaristia, vi troverà pascolo confacevole non meno alla mente che al cuore, e stimoli assai efficaci di avanzare nelle vie della cristiana perfezione.<sup>35</sup>

32. ***Novena di brevi meditazioni in onore del Cuor Ss. di Gesù***, publicada en 1877 y reeditada el mismo año y en 1893 por la tipografía Salesiana. Polo cita como *Novena en honor del Corazón Sacratísimo de Jesús*.

33. ***Glorie e trionfi di Nostro Signore Gesù Cristo***, publicada en 1878 y 1883. Citada por Polo como *Glorias y triunfos de Nuestro Señor Jesucristo*.

34. ***A Gesù ed al suo sacratissimo cuore durante la Santa Messa*** (1879). Polo cita como *A Jesús en su Sacratísimo Corazón*.

35. ***Sfoghi dell'anima col Cuor di Gesù da farsi in tempo di carnevale***, folleto de apenas quince páginas publicado en 1879. Se encuentra entre las obras atribuidas por *La Civiltà Cattolica* y reseñado junto a otros como:

    Sono altrettanti scritti minori che sappiamo essere composti dalla medesima pia e distinta persona a fomento della divizione propria e dell'altrui; e certo il senso di intima e schietta pietà che ne spira si comunica spontaneamente all'animo di chi si prova ad adoprarli. Abbiamo davanti a noi copia di diverse altre opere della stessa mano, pubblicate già per farne gratuita distribuzione ed ora del tutto esaurite. Altro che gran vantaggio non potrebbe venirne alle anime,

<sup>34</sup> Ibídem, p. 584.

<sup>35</sup> Ídem, serie 12, vol. 9, cuad. 829, Fiernzze, Luigi Manuelli, 27/12/1884, p. 78.

se ne facesse ristampa onde metterle eziandio in commercio. Ne citeremo qui soltanto i titoli.<sup>36</sup>

36. ***Il Ss. Cuor di Gesù considerato durante la sua vita mortale nella ss. eucaristia e nelle apparizioni alla b. Margherita Alacoque: letture spirituali pel mese di giugno***, publicada en 1878 y reeditada dos veces en 1880 y 1884. Citada por Polo como *El Sagrado Corazón de Jesús, considerado durante su vida mortal en la Sagrada Eucaristía y en las aspiraciones de la Beata Margarita Alacoque*. *La Civiltà Cattolica* nos habla de la obra como:

Le presenti letture in quanto si riferiscono alla vita di G. C. servono di avvivamento a cotesta pia pratica, e porgono al tempo stesso materia sempre varia di pio trattenimento alle anima che desiderano santificare il mese di giugno onorando il divin Cuore, progredendo nella sua conoscenza e accrescendone in sè la divozione.<sup>37</sup>

37. ***Offerta all'eterno Padre dei meriti del Cuor di Gesù: in riparazione delle nostre iniquità con preghiere al divin Cuore per tutti i giorni del mese di giugno e due letture spirituali da farsi la vigilia e la festa del Ss. Cuor di Gesù***, obra publicada en 1880 y 1889. Citada por Polo como *Ofrecimiento al Eterno Padre de los méritos del Corazón de Jesús*.

38. ***Il compagno di Chiesa*** (1880). Citada por Polo como *El compañero para la iglesia*.

39. ***Le perfezioni di Dio mostrate alla gioventù e al popolo***, publicada en 1881 y 1887, es citada por Polo como: *Las perfecciones de Dios*. Aparece citada en *La Civiltà Cattolica* con la siguiente reseña: «Il secondo opuscolo ha il pregio rarissimo di sollevare le menti ancora più semplici alle consirazioni dell'oggetto più sublime e pure si negletto, delle divine Perfezioni.»<sup>38</sup>

40. ***Il sangue adorabile di Nostro Signore Gesù Cristo moneta preziosissima del nostro riscatto***, publicada en 1885 y reeditada en 1893. Es citada por Polo como *La adorable sangre de Nuestro Señor Jesucristo*.

41. ***Dodici meditazioni in onore del ss. Cuore di Gesù per il primo venerdì d'ogni Mese e per il Giorno della Festa***. Publicada en 1886 y 1892, es citada por Polo como *Doce meditaciones en honor del Sagrado Corazón de Jesús*.

42. ***La croce è la nostra insegna, la nostra divisa, e sarà il nostro trionfo, se l'avremo portata da valorosi e fedeli soldati di Gesù Cristo*** (1890). Citada por Polo como *La cruz es nuestra señal, nuestra divisa, y será nuestro trofeo si hemos sabido llevarla como valerosos y fieles soldados de Jesucristo*. Quizá sea uno de los títulos más interesantes, dado que está en consonancia con el

<sup>36</sup> Ídem, serie 10, vol. 10, cuad. 695, Firenze, Luigi Manuelli, 30/05/1879, p. 584.

<sup>37</sup> Ídem, serie 10, vol. 10, cuad. 695, Firenze, Luigi Manuelli, 30/05/1879, p. 582.

<sup>38</sup> Ídem, serie 13, vol. 9, cuad. 901, Roma, Alessando Befani, 29/12/1887, p. 78.

pensamiento carlista durante la Segunda República Española (1931-1936) y el ideario requeté de la Guerra Civil (1936-1939).<sup>39</sup>

43. ***Visite divote a Gesù sacramentato per tutti i giorni del mese e a Maria santissima per cinque sabati***, (1887). Citada por Polo como *Visitas devotas á Jesús Sacramentado para todos los días del mes, y á María Santísima para cinco sábados*.

44. ***Un'ora davanti al ss. Sacramento***, pequeña obra publicada en 1891 corresponde al título citado por Polo *Una hora delante del Santísimo Sacramento*.

45. ***Triduo di brevi Considerazioni in onore della ss. Augustissima Trinità*** (1893). Citada por Polo como *Triduo en honor de la Santísima Trinidad*.

Obras destinadas a educar en la fe, las virtudes y la moral cristiana

46. ***La voce del diletto, ossia scelta di brevi sentenze di N. S. Gesù Cristo***, publicada en 1876 y reeditada en 1879 y 1880. Citada por Polo como *La voz del Amado, ó sea ramillete de breves sentencias de Nuestro Señor Jesucristo*. Reseñada en *La Civiltà Cattolica* con las siguientes palabras:

Leggiamo nell'avviso ai lettori: "Ciò che mi ha indotto a fare questa scelta di sentenze tolte dal santo Vangelo, non è stato altro che il desiderio di offrire ad ognuno in un libretto tascabile un certo numero di massime del nostro Divin Redentore, quelle cioè che mi parvero più chiare e che avevano minor bisogno di spiegazioni... Il modo di adoperare questo libriccino consiste nel portarlo con sè e andarlo aprendo e leggendone un versetto alla volta per farsene pascolo dell'anima" Il pensiero è felice e l'esecuzione ben riuscita. Cotesto piccolo libriccino col suo sesto elegante riesce un grazioso regalo da farsi a chiunque siasi dei fedeli di qualunque età, sesso e condizione, e a tutti riuscirà igualmente opportuno pel suo contenuto.<sup>40</sup>

47. ***Quattro parolette da buon amico ai padri e alle madri di famiglie contadine***, publicada hasta en cuatro ocasiones entre 1877 y 1887. Citada por Polo como *Cuatro palabritas de buen amigo á los padres y madres de familias campesinas*.

48. ***Un po'di catechismo sui benefizii di Dio: piccole letture spirituali pel mese di agosto***, publicada en 1877 y 1883. Es una de las obras que no cita Polo. Se encuentra entre las obras atribuidas a la archiduquesa por *La Civiltà Cattolica*.<sup>41</sup>

49. ***Il fischio del Buon Pastore, ossia un invito amorevole alle pecorelle traviate***, publicada 1879 y reeditada en 1889, es una obra que sirve

<sup>39</sup> Véase: BLINKHORN, Martin, *Carlismo y contrarrevolución en España 1931-1939*, Barcelona, Crítica, 1979, y MORAL RONCAL, Antonio Manuel, *La cuestión religiosa en la Segunda República española: Iglesia y carlismo*, Madrid, Biblioteca Nueva, 2009.

<sup>40</sup> Ídem, serie 10, vol. 10, cuad. 695, Fiernzze, Luigi Manuelli, 30/05/1879, p. 583.

<sup>41</sup> Íbidem, p. 584.

de guía para la confesión. Polo cita como *El silbido del Buen Pastor, ó sea invitación amorosa á las ovejillas extraviadas*.

50. ***Gli angeli considerati specialmente nei continui loro benefici servigi verso gli uomini: brevi lecture spirituali per il mese di settembre***, publicada en 1879 y reeditada hasta en tres ocasiones entre 1882 y 1889. Citada por Polo como *Los ángeles considerados en sus servicios beneficiosos para los hombres*.

51. ***Tre visite amichevoli ai poveri carcerati***, publicada hasta en cuatro ocasiones entre 1880 y 1885. Polo cita como *Tres visitas amistosas á los pobres encarcelados*.

52. ***State con Dio, figliuole mie, e vivrete contente: poche parole d'incoraggiamento indirizzate alle artigianelle e domestiche***, publicada en 1881 y 1888 es una obra destinada a la mujer. Citada por Polo como *Permaneced con Dios, hijas mías, y viviréis contentas. Algunas palabras de entereza dirigidas á las artesanas y criadas*.

53. ***State preparati perchè non sapete il giorno ne l'ora in cui verrà il Signore*** (1882). Se encuentra entre las obras atribuidas por *La Civiltà Cattolica* que la reseña como:

Piccolo libriccino, ma pieno di profonde e insieme sovi riflessioni rispondenti all'argometno, coll'aggiunta di pratiche assai devote in preparazione all'inevitabile passaggio de questa vita. Se ne giovino i lettori della Biblioteca gratuita, da noi tante volte mentovata, che si publica e distribuisce da un pio personaggio, per mezzo della benemerita tipografia Emiliana. Della medesima biblioteca fanno parte e il citato libretto e i seguenti» No se ha podido localizar ningún ejemplar catalogado.<sup>42</sup>

54. ***L'amico del malato***, publicada hasta en tres ocasiones entre 1882 y 1888, es una de las tres obras de la autora traducidas al castellano por Polo. Será publicada con el título *El amigo del enfermo* en 1898 por la imprenta La Hormiga de Oro en Barcelona. Únicamente se ha podido localizar un ejemplar de esta última en la biblioteca del Seminario Maior San Xosé de la Diocese Vigo-Tui.

55. ***Appello a suffragare le anime del Purgatorio: lecture pel mese di novembre***. Es sin duda una de las obras más populares. Fue publicada hasta en seis ocasiones: 1882, 1883, 1888, 1890, 1892 y 1893. Polo la cita como *Llamamiento en sufragio de las almas del Purgatorio: lecturas para el mes de Noviembre* y está mencionada en *Oposcoli religiosi, letterarj e morali*<sup>43</sup> y en *La Civiltà Cattolica*.<sup>44</sup>

56. ***L'Ora santa d'orgi giovedì passata con Gesù nell Orto*** (1882). No aparece en el listado de Polo, pero es citada, al igual que la anterior, en *Oposcoli religiosi, letterarj e morali*.

57. ***Le parabole di Nostro Signor Gesù Cristo: parafrasi e considerazioni famigliari***, publicada en 1883 y 1890 está dividida en dos

<sup>42</sup> Ídem, serie 15, vol. 7, cuad. 1033, Roma, Alessandro Befani, 22/06/1893, p. 79.

<sup>43</sup> *Oposcoli religiosi, letterarj e morali*, serie 4, t. 12, Sociedad tipográfica, Módena, 1882, p. 474.

<sup>44</sup> Ídem, serie 15, vol. 5, cuad., 1021, Roma, Alessandro Befani, 30/12/1892, p. 88.



volúmenes, el primero con las parábolas recogidas por San Mateo y San Marcos, y el segundo con las parábolas de San Lucas y San Juan. Citada por Polo como *Las parábolas de Nuestro Señor Jesucristo*.

58. ***Gli sposi cristiani ed i loro doveri come fidanzati, coniugi e genitori: con esempi delle vite di s. Francesco Borgia, e della b. Maria dell'Incarnazione***, publicada en 1883 y 1889. Polo cita como *Los esposos cristianos*.

59. ***Il discepolo di Gesù Cristo: brevi letture per ciascun giorno dell'anno affine di mantenerci e crescere nella grazia di Dio*** (1884). Obra en cuatro volúmenes que se divide por trimestres. Citada por Polo como *El discípulo de Jesucristo*.

60. ***All'erta! all'erta! chè non dorme il demonio, nemico di Dio, del genere umano e d'ogni nostro bene*** (1885). La obra consta de cuatro partes divididas en dos volúmenes y está reseñado en *La Civiltà Cattolica* con las siguientes palabras:

Il naturalismo che s'infiltra oggidi nell'animo di moltissimi, non lascia loro vedere nella storia, sia contemporanea sia passata, quel grande elemento invisibile che è il demonio, sempre inteso per sè e per mezzo dei suoi fautori, ai danni della Chiesa e alla rovina degli uomini. Nei duo volumi, che qui annunziamo, ci si mette sott'occhio in altretten ante narrazioni, tolte dalla storia dell'uman genere, della Chiesa o di Santi particolari, la pertenece attività dei nostri nemeci, affinché ognuno si armi di vigilanza e di fortezza contro gli assalti che essi muovono, oggi più che mai, ai popoli e ai singoli individui. È un libro, nella sua schietta semplicità, assai istruttivo ed acconcissimo a fortificare nelle presenti lotte le anime vacillanti.<sup>45</sup>

Citada por Polo como *¡Alerta, alerta, que no duerme el demonio, enemigo de Dios, del género humano y de todo nuestro bien!*

61-62. ***Delle quattro virtù cardinali, prudenza, giustizia, fortezza e temperanza: operetta divisa in quattro parti*** y ***Delle tre virtù teologali: fede, speranza e carità: operetta divisa in tre parti***, son dos obras publicadas en 1886, la segunda de ellas en tres volúmenes. Citadas por Polo como *De las cuatro virtudes cardinales* y *De las tres virtudes teologales*. Esta última reseñada en *La Civiltà Cattolica* como:

Chi scrive, confessa, nella prefazione, di non sapere, trattando della carità, entrare in sottili speculazioni. Le anime semplici a cui però si rivolge, non se ne dorranno nè ci perderanno: chè la divina carità non si nutre di sottigliezze, ma della semplice dottrina, chiusa spesso ai sapienti e rivelata da Gesù ai parvoli.<sup>46</sup>

<sup>45</sup> Ídem, serie 12, vol. 12, cuad. 851, Fiernzze, Luigi Manuelli, 28/11/1885, p. 550.

<sup>46</sup> Ídem, serie 13, vol. 5, cuad. 879, Fiernzze, Luigi Manuelli, 29/01/1887, p. 339.

63. ***Avvertimenti di un padrino a un figlioccio universitario*** (1891). Con apenas 88 páginas, quizá es una de las obras más curiosas por ser la única que parece estar dirigida intencionadamente a una persona en particular. Citada por Polo *Advertencias de un padrino á su abijado en la Universidad*.

64. ***La Scala della perfezione / secondo le norme tracciate da San Giovanni Climaco***, publicada en 1886 y en 1895 por la tipografía Salesiana, es citada por Polo como: *La escala de la perfección*.

65. ***Raccomandazione ai ricchi in favore dei poveri ed ai poveri perché abbiano pazienza: riflessioni ed esempi***, publicada en 1886 y reeditada por la tipografía Salesiana en 1893. Polo cita como *Recomendaciones á los ricos en favor de los pobres, y á los pobres para que tengan paciencia*. Es reseñado por *La Civiltà Cattolica* como «Grazioso opuscolo che colle semplici massime cristiane conchiude assai più di certi grossi trattati intorno alla questione sociale.»<sup>47</sup>

66. ***I frutti d'una buona educazione: lecture di famiglia per le serate festive d'inverno: operetta divisa in due parti*** (1887). Obra ejemplarizante dedicada a las familias. Citada por Polo como *Los frutos de una buena educación, lecturas de familia para las veladas de invierno*.

67. ***Sostegno nella fede, ossia Sunto dell'antico e del nuovo testamento offerto ai poveri emigranti italiani: operetta in due parti***, publicada en 1887 y 1893. Ofrece al lector una adaptación de textos de la Biblia dirigidos a los emigrantes y es presentada por *La Civiltà Cattolica* de la siguiente manera: «È stata un'idea santa quella di offerire agl'infelici emigranti un aiuto a salvare quell'unico bene che si portano con seco, e che corrono rischio di perdere nelle loro peregrinazioni.»<sup>48</sup> Citada por Polo como *Amparo en la fe, ó sea resumen del Antiguo y Nuevo Testamento, ofrecido á los pobres inmigrantes italianos*.

68. ***Lo studiolo del buon parroco: dialoghi istruttivi, con un'appendice sulle monache scacciate dai loro conventi in Italia*** (1888). Citada por Polo como *El escritorio del buen párroco. Diálogos instructivos con un apéndice sobre las monjas arrojadas de sus conventos en Italia*.

69. ***Sempre con Gesù: Aiuto per Ben vivere e per Ben morire*** (1889). Nos ofrece pautas para vivir y morir siguiendo las enseñanzas de Jesús. Polo cita como *Siempre con Jesús, ayuda para bien vivir y morir*.

70. ***Sempre teco***, publicada hasta en cinco ocasiones, la última de ellas en 1893 por la tipografía Salesiana. Citada por Polo como *Siempre contigo*.

71. ***Tesori spirituali della vera religione che dobbiamo cercar d'acquistare, se vogliamo farci santi*** (1890). Citada por Polo como *Tesoros espirituales de la verdadera religión, que debemos procurar adquirir si queremos santificarnos*.

72. ***Trattatello sopra l'umiltà: con un'Appendice d'altro autore sull'umiltà pratica***, publicada en 1890, será una de las tres obras de María Beatriz traducida al castellano por Polo y se publicará en Barcelona por Subirana

<sup>47</sup> Ídem, serie 13, vol. 5, cuad. 879, Fiernzze, Luigi Manuelli, 29/01/1887, p. 338.

<sup>48</sup> Ídem, serie 15, vol. 9, cuad., 1047, Roma, Alessandro Befani, 26/01/1894, p. 335.

hermanos en 1899 con el título *Tratado teórico práctico sobre la humildad vertido del italiano al español por Manuel Polo y Peyrolón*. Conserva un ejemplar en la biblioteca del Museo Cerralbo de Madrid que contiene la siguiente anotación: «Este libro lo escribió en italiano S. M. la Reina y Archiduquesa D<sup>a</sup> María Beatriz de Austria. Esta Madre augusta de Carlos VII y Viuda de Juan III. Manuel Polo y Peyrolón. Valencia 1<sup>o</sup> de Mayo de 1900».<sup>49</sup>

73. **Modo di regolare I pensieri, le parole e le opere secondo lo Spirito del cristianesimo: Operetta in tre parti** (1891). Citada por Polo como *Manera de moderar los pensamientos, las palabras y las obras según el espíritu del cristianismo*.

74. **Preziosissimi frutti di Sante risoluzioni** (1892). Polo cita como *Frutos preciosísimos de las santas resoluciones*.

75. **Dialoghi fra un vecchio prevosto e un giovane curato** (1893). Es una de las obras de la autora que no cita Polo. Se encuentra entre las obras atribuidas por *La Civiltà Cattolica* reseñándose así:

È un libriccino molto ben riuscito; e si può dare per certo che non solamente i novile, ma anche gli anziani nella cura delle anime, leggendolo, ne attingeranno e lumi e coraggio per l'esercizio del loro mistero in questi tempi difficili. Facendo esso parte della Biblioteca gratuita da noi tante volte citata, si può maggiormente sperare che abbia tutta la diffusione che merita.<sup>50</sup>

76. **Siamo al mondo per conoscere, amare, servir Dio e poi goderlo eternamente in cielo** (1893). Polo cita como *Estamos en el mundo para conocer, amar y servir á Dios, y después alabarle y gozarle eternamente en el cielo*.

77. **In alto i cuori, o povere tribolati. Libro per tutti, perchè ognuno ha le sui croci** (1893). Se encuentra entre las obras atribuidas por *La Civiltà Cattolica*.<sup>51</sup> No se ha podido localizar ningún ejemplar catalogado.

78. **Libro popolare che espone gli esercizi spirituali secondo il metodo di Sant'Ignacio di Lojola**, publicada por la tipografía Emiliana, no se encuentra en el catálogo colectivo italiano, pero está reseñada en la *La Civiltà Cattolica* como:

Nella prefazione l'Anonimo, dopo avere citati e lodati gli altri libri che si svolgono sulla stessa trama, dichiara di mettersi semplicemente a scrivere per coloro, 'che dopo avere usati altri libri, bramassero qualche cosa di nuovo, o pei poveretti che, non potendoli pagare, li accetteranno volentieri dalla distribuzione gratuita' Non occorre di piu per argomentare con certezza, che un libro

<sup>49</sup> Signatura de la biblioteca Museo Cerralbo: M-CEERR, XXX-2-5396.

<sup>50</sup> Ídem, serie 15, vol. 9, cuad., 1047, Roma, Alessandro Befani, 26/01/1894, p. 334.

<sup>51</sup> Ídem, serie 15, vol. 7, cuad., 1033, Roma, Alessandro Befani, 22/06/1893, p. 80.

d'Esercizi composto con tale spirito, riterra perfettamente lo spirito del primo Autore di quelli.<sup>52</sup>

Citada por Polo como *Libro popular de ejercicios espirituales, según el método de San Ignacio de Loyola*.

79. **Prospecto di Dottrina Cristiana**, citada por Polo como *Prospecto de Dottrina Cristiana*. Está reseñada en *La Civiltà Cattolica*,<sup>53</sup> pero no se ha podido localizar ningún ejemplar catalogado.

80. **Affeti, lodi, carezze ed orazione a Gesù Bambino**, citada por Polo como *Alabanzas, afectos y oraciones al Niño Jesús*. Está reseñada en *La Civiltà Cattolica* de la siguiente manera: «Nell'occasione dell'Avvento e delle prossime feste natalizie annunziamo volentieri questi assai divoti oposcoletti, di gratuita distribuzione».<sup>54</sup> No se han podido localizar ejemplares catalogados.

81. **Messía. Le tre ore d'Agonia di N.S.G.C.** Es una de las obras de la autora que no cita Polo. Se encuentra entre las obras atribuidas por *La Civiltà Cattolica*.<sup>55</sup> No se ha podido localizar ningún ejemplar catalogado.

Obras de preparación para festividades cristianas o tiempos litúrgicos

82-84. **Due parole all'cuor delle Signorine per la fine di carnevale. Primera parte, Alcuni consigli a una signorine per la quaresima con qualche considerazione sulla Passione, tratti dal libro intitolato la settimana santificata. Seconda parte y Alcuni ricordi a una Signorina per la settimana di Pasqua. Terza parte.** Son tres pequeñas obras publicadas en 1876 que no cita Manuel Polo. Se encuentran entre las obras atribuidas por *La Civiltà Cattolica* y son reseñadas de la siguiente manera:

Essi formano una serie di suggerimenti e di considerazioni in singolar modo adattate alle giovani della più ricca ed elevata classe della società, nel tempo in cui la leggerezza dell'età, le lusinghe del mondo è le esigenze stesse della loro condizione le mettono in rischio maggiore di predendere l'avviamento ad un vivere mondano. Le giovani lettrici debbono provare un'impressione insolita, nell'avvedersi ad ogni passo che chi sotto il velo dell'anonimo si fa loro guida nella via più diritta delle virtù cristiane, mostra al tempo medesimo una tal conoscenza della vita intima e sociale, propria della loro condizione, quale non può aversi se non per esperienza immediata. Gli ammaestramenti e i consigli rivistono con ciò tutta l'efficacia persuasiva dell'esempio. L'unione di coteste due circostanze, cioè conoscenza pratica del mondo e insieme della più pura dottrina di Gesù Cristo, costituiscono come a dire il carattere dello stile propio

<sup>52</sup> Ídem, serie 13, vol. 9, cuad. 901, Roma, Alessandro Befani, 29/12/1887, p. 78.

<sup>53</sup> Ídem, serie 10, vol. 10, cuad. 695, Fiernzze, Luigi Manuelli, 30/05/1879, p. 584.

<sup>54</sup> Ibídem, p. 584.

<sup>55</sup> Ídem, serie 10, vol. 10, cuad. 695, Fiernzze, Luigi Manuelli, 30/05/1879, p. 584.

a questo e agli altri opuscoli della stessa mano, di cui diamo qui seguitamente gli annunzii.<sup>56</sup>

85-86. **La spigolatrice nei campi della Chiesa**, publicada en 1877 y reeditada parcialmente en 1888 con el título **Brevi meditazioni per la Quaresima, estratte dal libro la spigolatrice nei campi della Chiesa**. Citada por Polo como *Meditaciones breves para la Cuaresma*. Es elogiada por *La Civiltà Cattolica* de la siguiente manera:

È un corso compiuto di brevi, semplici, ma sugose meditazioni per tutti i giorni dell'anno. Gli argomenti sono tolti per la maggior parte dalla Vita di Gesù Cristo e dalle verità eterne; in guisa però da somministrare un vario pascolo alla divozione, trattenendola spesso di altre materia secondo l'occorrenza de' diversi tempi e delle feste principali.

L'anima divota vi trova, a cagion d'esempio, le meditazioni appropriate alla pia pratica che consacra al divin Cuore di Gesù il primo venerdì di ogni mese; altre pel tempo del carnevale; altre a uso di tridui o novene in preparazione alle precipue feste della B. V., e quella del S. Cuore di Gesù; altre adattate a diverse circostanze della vita. La semplicità dello stile, la brevità delle pratiche assegnate a ciascun giorno, la sodezza delle massime sempe temperata da quell'aurea discrezione che nasce da una grande esperienza del mondo, renderanno cotesto libro singolarmente utile alle anime pie, a cui le occupazioni dello stato secolare non consentono di dedicare che un tempo assai ristretto all'esercizio salutare della meditazione.<sup>57</sup>

87. **Affetti a Gesù da recitarsi specialmente durante la quaresima**, folleto publicado en 1879 que consta de apenas 24 páginas. Polo cita como *Afectos á Jesús*. Reseñado en *La Civiltà Cattolica* entre un listado de otras pequeñas obras. «Sono altrettanti scritti minori che sappiamo essere composti dalla medesima pia e persona a fomento della devizione propria e dell'altrui; e certo il senso di intima e schietta pietà che ne spira si comunica spontaneamente all'animo di chi si prova ad adoprarli. Abbiamo davanti a noi copia di diverse altre opere della stessa mano, pubblicate già per farne gratuita distribuzione ed ora del tutto esaurite. Altro che gran vantaggio non potrebbe venirne alle anime, se se ne facesse ristampa onde metterle eziandio in commercio. Ne citeremo qui soltanto i titoli».<sup>58</sup>

88. **Quaresimaletto tascabile: che può servire di lettura anche nel resto dell'anno per le persone che vivono nel mondo** (1880). Polo cita como *Cuaresmilla de bolsillo, que también puede servir de lectura en el resto del año á las personas que viven en el mundo*.

<sup>56</sup> Ibidem, p. 581.

<sup>57</sup> Ibidem, p. 583.

<sup>58</sup> Ibidem, p. 584.

89. *Trattenimenti devoti per le quattro domeniche dell'Avvento, la Vigilia e le feste di Natale, la fine e il capo d'anno e il giorno dell'Epifania*, publicada en 1883 y 1890. Citada por Polo *Entretenimientos devotos para las cuatro dominicas del Adviento, la vigilia y la fiesta de Navidad, el fin y el principio del año, y el día de la Epifanía*.

90. *Le primizie dell'anno offerte a Dio* (1885). Citada por Polo como *Las primicias del año ofrecidas á Dios*. Esta obra es presentada por *La Civiltà Cattolica* como: «L'opportunità del tempo ci consiglia a ripetere 'annuncio di questo oposcolo in cui, da persona quanto pia altrettanto cosciente del mondo, si offre un breve ma appropriatissimo soggetto di lettura per ogni giorno del carnevale».<sup>59</sup>

91. *Carnevale, Quaresima e Pasqua: Riflessioni pratiche dedicate alle giovani signorine*, editada hasta en cinco ocasiones, la última en 1886, es citada por Polo como *Carnaval, Cuaresma y Pascua: reflexiones prácticas dedicadas á las señoritas jóvenes*.

92. *Trattenimenti dilettevoli e sacri sulla creazione del mondo, che possono servire a disporci durante l'avvento ad adorare il bambino di Betlemme, verbo di Dio, per cui mezzo furono fatte tutte le cose visibili ed invisibili, e sarà nostro giudice supremo alla fine del mondo* (1887). Dedicada a la preparación del Adviento, es citada por Polo como *Entretenimientos deleitables y sagrados acerca de la creación del mundo, que pueden servirnos para disponernos durante el Adviento á adorar al Niño de Belén, Verbo de Dios, por cuyo medio fueron hechas todas las cosas visibles é invisibles, y será nuestro Juez supremo en el día del Juicio*.

93. *Sermoncini da leggersi in Quaresima nelle famiglie cristiane, quando si e' impediti di andar alla predica* (1887). Citada por Polo como *Pláticas para que las lean en Cuaresma las familias cristianas que no pueden ir al sermón*.

94. *Brevi letture per il mese di maggio, estratte dal libro Il discepolo di Gesù Cristo* (1888). Polo cita como *Breves lecturas para el mes de Mayo*.

95. *L'alleluia sempiterno nella patria degli eletti: Letture pel tempo Pasquale, con Appendice di Considerazioni divote sino alla Festa del cuore ss. Di Gesù* (1888). Dedicadas a la Pascua, corresponde con el título que nos ofrece Polo: *El Aleluya sempiterno en la patria de los escogidos: lecturas para el tiempo pascual, con un apéndice de consideraciones devotas respecto á la fiesta del Sagrado Corazón de Jesús*.

---

<sup>59</sup> Ídem, serie 13, vol. 5, cuad. 879, Fiernzze, Luigi Manuelli, 29/01/1887, p. 339.

Oración.

96. ***Dodici ritiri spirituali per tutti i mesi dell'anno sotto il patrocinio dei Santi Apostoli ed Evangelisti*** (1884). Polo cita como *Doce días de retiro espiritual*, es mencionada en *La Civiltà Cattolica*<sup>60</sup> y por *Il corriere diocesano*.<sup>61</sup>

97. ***La scala dell'orazione che conduce al cielo: divisa in tre gradinate*** (1885) Citada por Polo como *La escala de la oración*. Es elogiada de la siguiente forma por *La Civiltà Cattolica*:

Non parrebbero pagine dettate pel nostro secolo tutto occupato delle cose esterne, se non sapessimo che in ogni tempo la vita del cristiano si regge sulla comunicazione con Dio. Quanto piu rari pertanto sono oggidì i libri, che scoprono al lettero i tesoro di cotesta comunicazione, e lo avviano a impossessarse, tanto piu sono, come questa operetta, commendevoli e preziosi.<sup>62</sup>

98. ***Un pensiero divoto per tutti i giorni dell' anno*** (1880). Citada por Polo como *Un pensamiento devoto para todos los días del año*.

99. ***Trattatello sugli ostacoli da rimuoversi per far bene l'orazione ricavati in molta parte dal Ven. P. Luigi da Granata Domenicano*** (1891). Citada por Polo como *Tratadito de los obstáculos que deben removerse para hacer bien la oración*.

Biografías de personas ilustres

100. ***Chi fossero il padre Martino Da Cochem cappuccino, la venerabile Maria Di Agreda e la serva di Dio suor Anna Caterina Emmerich*** (1879). Citada por Polo como *Quiénes fueron el P. Martín de Cochem, capuchino, la venerable María de Agreda y la sierva de Dios sor Ana Catalina Emmerich*.

101. ***Memorie intorno alla piüssima imperatrice Eleonora, sposa dell'imperatore Leopoldo 1.: ricavate da una sua vita scritta in tedesco subito dopo la morte dal suo confessore*** (1891). Es una de las obras que junto con otras biografías de santos adapta la archiduquesa al italiano, la obra original, *Die starke Tugend und tugendsame Stärke Eleonarae Magdalenaes Theresiae, weyland Leopoldi des Großen hinterlassenen Gemalin*, de Franz Xaver Brean, fue publicada en Viena en 1720, año del fallecimiento de la emperatriz. Citada por Polo como *Memorias acerca de la piadosísima Emperatriz Leonor, esposa del Emperador Leopoldo I, sacadas de su vida, escrita en alemán por su confesor inmediatamente después de su muerte*.

<sup>60</sup> Ibidem, p. 338.

<sup>61</sup> *Il corriere diocesano*, Aversa, 15/05/1893, p. 144.

<sup>62</sup> Ídem, serie 12, vol. 12, cuad. 851, Fiernzze, Luigi Manuelli, 28/11/1885, p. 550.

Obras que cita Manuel Polo y no han podido localizarse o no hay certeza en la correspondencia del título

Tres de las obras que pertenecen al listado incluido en la biografía *La madre de Don Carlos* no han podido ser localizadas en catálogos bibliotecarios de acceso abierto y tampoco consta reseña o cita de las mismas los ejemplares consultados de *La Civiltà Cattolica*. Se trata de los títulos en castellano *Tres oraciones á Dios Padre*, *Letanías de los Santos españoles*, *Último regalito del misionero*.

De la obra traducida por Polo Apuntes biográficos sobre la venerable María Cristina de Saboya, Reina de las Dos Sicilias y tía de D. Carlos; vertidos del italiano al castellano y adicionados con algunas notas y dos hermosos retratos de la venerable por Manuel Polo y Peyrolón, publicada por la tipografía Moderna de Valencia en 1902, no se ha podido localizar el original en italiano, pero sí un ejemplar de la traducción que alberga la biblioteca del Senado en Madrid<sup>63</sup> donde Polo ocupó un escaño entre 1907 y 1918.

Finalmente, hay una obra citada por Polo, *Novena á la Natividad del Señor*, en la que surgen dudas, dado que existen en el catálogo dos breves obras anónimas publicadas por la tipografía Emiliana que pueden corresponderse con este título: ***Guída al presepio, ossia novena di Natale***, publicada en 1891, y ***Breve meditazione per la novena e la festa del santo natale applicate specialmente al cuore SS. Di Gesù Bambino***, de 1883, 1886 y reeditada por la tip. Salesiana de St. Pier d'Arena en 1893, y citada junto a otras obras de Beatriz por *La Civiltà Cattolica*.<sup>64</sup>

### Dónde se custodia la obra de María Beatriz de Austria-Este

Como era de esperar, tratándose de una escritora italiana que, aun viviendo en Austria, publica mayoritariamente en italiano y edita en su país, la mayor parte de la obra conservada de Beatriz de Austria-Este está custodiada por bibliotecas italianas. A través de repositorios bibliográficos de acceso abierto se han localizado 829 ejemplares en 202 bibliotecas. 702 se encuentran en bibliotecas italianas, 60 en España, 27 en Suiza, 14 en la República Checa, 8 en Polonia, 7 en Alemania, 7 en Austria, 3 en Bélgica, 2 en Francia, 2 en Estados Unidos, 1 en Eslovenia y 1 en los Estados Pontificios.<sup>65</sup>

La colección más completa corresponde a la Biblioteca Nazionale Centrale de Florencia con 75 obras, pero es también muy destacable la distribución de la obra de la archiduquesa en aproximadamente 100 bibliotecas diocesanas, monásticas, conventuales y de seminarios italianos.

<sup>63</sup> <<http://bdh.bne.es/bnearch/detalle/bdh0000091551/>> [Consulta: septiembre 2020]

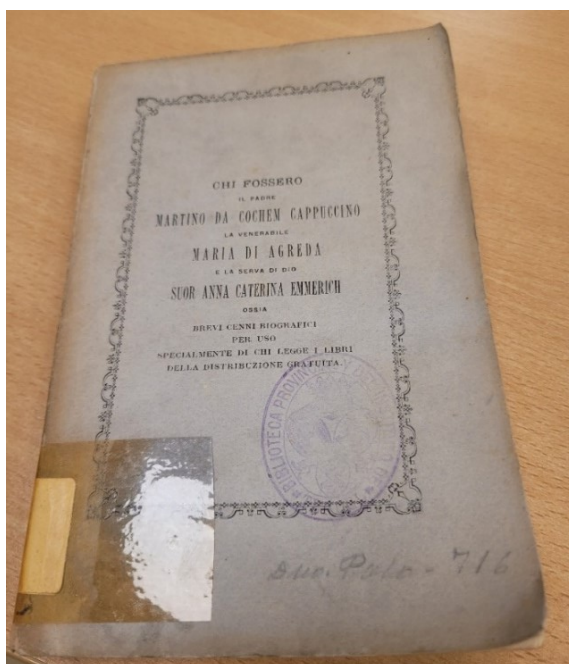
<sup>64</sup> Ídem, serie 13, vol. 5, cuad. 879, Fiernzze, Luigi Manuelli, 29/01/1877, p. 339, y *La Civiltà Cattolica*, serie 15, vol. 9, cuad. 1047, Firenze, Luigi Manuelli, 26/01/1894, p. 335.

<sup>65</sup> Datos obtenidos en febrero de 2022.



La difusión de la obra de Beatriz de Austria-Este en España aparentemente no fue muy amplia. Tras examinar el Catálogo Colectivo de Patrimonio Bibliográfico Español, la Red de Bibliotecas Universitarias Españolas (REBIUN) y consultar las Bibliotecas Diocesanas, se han localizado únicamente 49 volúmenes (sin contar los once adquiridos recientemente por el Museo del Carlismo), que principalmente se custodian en dos sedes: la Biblioteca del Estado en Teruel, con 21 ejemplares, y la Biblioteca del Convento de Padres Redentoristas de Astorga que custodia 14 ejemplares.

Una de las incógnitas que surgen en la investigación es dónde se encuentran los libros que la propia María Beatriz entregó a su biógrafo. La respuesta se encuentra en la Biblioteca de Teruel, institución que alberga algunas obras pertenecientes al Instituto Provincial de Segunda Enseñanza de Teruel, donde Manuel Polo y Peyrolón obtuvo en 1870 la cátedra de Psicología, Lógica y Ética y ejerció la docencia hasta 1879.



Biblioteca del Estado en Teruel. Signatura FA 3.261

El siguiente paso fue comprobar si estas 21 obras podrían ser las que propio Polo recibió de manos de la autora. Una visita a la Biblioteca del Estado en Teruel nos permitió constatar que, efectivamente, las obras pasaron por las manos de Polo. Todas ellas están signadas con el sello de la biblioteca del

instituto y en la mayoría consta a lápiz una referencia anterior a la llegada a su actual sede: «Dno. Polo» y una numeración.<sup>66</sup>

La procedencia de los 14 ejemplares de la biblioteca del Convento de los Padres Redentoristas de Astorga, es desconocida. La orden de origen italiano, que se encontraba en pleno apogeo se su labor misionera, se instaló en esa sede en 1883, y pudo recibir ejemplares de la propia autora. La archiduquesa escribe convencida de crear instrumentos para apoyar la labor de los misioneros. Su empeño es el de educar en la fe y hacer llegar la religión cristiana al máximo de personas posibles, poniendo un cuidado especial en regalar ejemplares a todos aquellos que no tienen acceso a los libros. Este mensaje se recoge en sus prólogos: «...Jesús verá la buena voluntad que tengo de poner al alcance de cualquiera los fines, la institución, la historia y la doctrina de la Iglesia sobre el sacramento de la Eucaristía...».<sup>67</sup>

Aunque su biógrafo nos habla del celo que tuvo en que no se conociera su autoría, sabemos que tenían conocimiento de sus obras las personas de su círculo más cercano, sus hijos<sup>68</sup> confesores y congregación. Igualmente es de suponer que el Vaticano también estaba al tanto de la autoría, dado que el editor de María Beatriz y propietario de la tipografía Emiliana, Andrea. Cav. Battaglia (1822-1879),<sup>69</sup> caballero de la Orden de San Gregorio Magno, fue durante los años 1854 y 1863, cónsul del Vaticano afincado en Venecia cuando la ciudad pertenecía a Austria.<sup>70</sup> También tenemos constancia de que las obras de la archiduquesa pasaron por la censura eclesiástica y recibieron apoyo de los obispos italianos para la distribución en sus diócesis<sup>71</sup> e igualmente fueron muy difundidas por *La Civiltà Cattolica*, revista de la Compañía de Jesús, orden a la que la archiduquesa confió en gran medida la formación de sus hijos.

La producción literaria de María Beatriz de Austria-Este fue íntegramente creada entre 1872, inicio de la Segunda Guerra Carlista (1872-1876), y 1895,

<sup>66</sup> Quiero expresar mi más sincero agradecimiento a Francisca Valdearcos Correas y a Mar Sarto García, técnica y directora de la Biblioteca del Estado en Teruel respectivamente, que atendieron mi consulta facilitándome tanto información como materiales para la realización de este artículo.

<sup>67</sup> AUSTRIA-ESTE, María Beatriz de, *Gesù Cristo sempre in mezzo a noi nella divina eucaristia*, Venecia, Tip. Emiliana, 1876, pp. 6-7.

<sup>68</sup> POLO Y PEYROLÓN, Manuel, *La madre de don Carlos*, p. 47. <<https://binadi.navarra.es/registro/00007896/>> [Consulta: mayo 2020]

<sup>69</sup> La documentación recibida por María Beatriz de Austria-Este de su editor, correspondencia y pruebas de imprenta, se encuentra actualmente en el Oberösterreichisches Landesarchiv en Linz (Austria), en el fondo documental procedente del palacio de Ebenzweier, cajas: 283-289. Agradezco por disposición y ayuda al archivero Norbert Kriechbaum del Oberösterreichisches Landesarchiv en Linz.

<sup>70</sup> *Manuale del regno lombardo-veneto per l' anno 1847*.

<sup>71</sup> La segunda edición de la obra *Quattro parolette da buon amico ai padri e alle madri di famiglie contadine* incluye en la introducción cartas de apoyo a la obra de esta persona anónima enviadas al editor por el patriarca de Venecia y los arzobispos y obispos de Módena, Gaeta, Adria, Montefiascone, Parma y Fiesole.

cuando la autora contaba ya con setenta y un años de edad. Por tanto, dedicó 23 años de su vida a escribir. Aun sabiendo que pudo ser la autora de más obras que las localizadas en este artículo, podemos aventurar que publicó una media de cuatro obras y media al año, siendo los años 1886 y 1891 los de máxima actividad. En ambos años produjo hasta 10 monografías.

## Conclusión

Finalmente, me gustaría indicar que este artículo no puede considerarse un estudio exhaustivo de la faceta escritora de María Beatriz de Austria-Este. Su única misión es dar a conocer la producción literaria de una interesantísima mujer que cuenta con más de cien obras religiosas, lo que la convierte en una de las autoras italianas más prolífica en este campo durante la segunda mitad del siglo XIX. Igualmente, pone las bases para una futura investigación sobre la archiduquesa como una innegable influencia, que hasta hoy ha pasado desapercibida, en el pensamiento de los pretendientes y del movimiento carlista de entre siglos. En su obra se aprecian muchas de las divisas que el carlismo enarbolará durante su resurgimiento en la Segunda República (1931-1936) para combatir la secularización.

## Apéndice I: Índice de obras de la autora ordenadas alfabéticamente con datos de edición

*A Gesu ed al suo sacratissimo: Cuore durante la Santa Messa: [Istrazione e preghiere]*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1879, 56 p., 12 cm. <<https://polovea.sebina.it/SebinaOpac/resource/a-gesu-ed-al-suo-sacratissimo-cuore-durante-la-santa-messa-istrazione-e-preghiere/VEA0604233>> [Consulta: septiembre 2020].

*Affetti, lodi, carezze ed orazione a Gesù Bambino*, Venecia, Tipografia Emiliana, 72 p., 16 cm.

*Affetti a Gesù da recitarsi specialmente durante la quaresima*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1879, 24 p., 16 cm.

*Alcune parole di Gesù e Maria a s. Brigida sullo spirito del mondo atte a smascherare lo spirito del carnevale*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1890, 36 p., 12 cm. <<http://www.worldcat.org/oclc/636655970>> [Consulta: septiembre 2020].

*Alcuni consigli a una signorine per la quaresima con qualche considerazione sulla Passione, tratti dal libro intitolato la settimana santificata. Seconda parte*, Venecia, Tipografia

miliana, 1876, 178 p., 16 cm. <<http://www.worldcat.org/oclc/1090177268>> [Consulta: septiembre 2020].

*Alcuni ricordi a una Signorina per la settimana di Pasqua. Terza parte*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1876, 16 cm.

*All'erta! all'erta! chè non dorme il demonio, nemico di Dio, del genere umano e d'ogni nostro bene*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1885, 2 vol, 354, 355 p., 16 cm. <<http://id.sbn.it/bid/PUV0951078>> [Consulta: septiembre 2020].

*Appello a suffragare le anime del Purgatorio: letture pel mese di novembre*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1882, 1ª ed., 400 p., 17 cm. <<http://id.sbn.it/bid/CFI0599171>> [Consulta: septiembre 2020].

- Venecia, Tipografia Emiliana, 1883, 2ª ed., 561 p., 13 cm.
- Venecia, Tipografia Emiliana, 1888, 3ª ed., 561 p., 13 cm.
- Venecia, Tipografia Emiliana, 1890, 4ª ed., 560 p., 12 cm.
- Venecia, Tipografia Emiliana, 1892, 5ª ed., 559 p., 13 cm.

*Avvertimenti di un padrino a un figlioccio universitario*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1891, 88 p., 12 cm. <<http://id.sbn.it/bid/CUB0060953>> [Consulta: septiembre 2020].

*Breve meditazioni per la novena e la festa del santo natale applicate specialmente al cuore S.S. Di Gesù Bambino*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1883, 1ª ed., 72 p., 16 cm.

- Venecia, Tipografia Emiliana, 1886, 2ª ed., 93 p., 16 cm.
- St. Pier d'Arena, Tipografia Salesiana, 1893, 3ª ed., 68 p., 16 cm.

*Breve parafrasi della Salve Regina, coll'affiunta di un bel patto da farsi con Maria Santissima specialmente nel Mese di Maggio*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1882, 116 p., 15 cm.

*Brevi considerazioni pel mese di ottobre in onore della santa madre Teresa di Gesù: colla novena in apparecchio alla sua festa*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1872, 1ª ed., 114 p., 16 cm. <<http://id.sbn.it/bid/CFI0613151>> [Consulta: septiembre 2020].

- Venecia, Tipografia Emiliana, 1878, 2ª ed., 131 p., 13 cm.
- Venecia, Tipografia Emiliana, 1882, 3ª ed., 216 p., 13 cm.

*Brevi letture per il mese di maggio, estratte dal libro Il discepolo di Gesù Cristo*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1888, 310 p., 16 cm. <<http://id.sbn.it/bid/CUB0369601>> [Consulta: septiembre 2020].

*Brevi meditazioni per la Quaresima, estratte dal libro la spigolatrice nei campi della Chiesa*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1888, 128 p., 12 cm. <<http://id.sbn.it/bid/CUB0446617>> [Consulta: septiembre 2020].

*Carnevale, Quaresima e Pasqua: Riflessioni pratiche dedicate alle giovani signorine*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1886, 4ª ed., 325 p., 12 cm. <http://id.sbn.it/bid/CUB0163240> [Consulta: septiembre 2020].

- Venecia, Tipografia Emiliana, 1886, 5ª ed., 324 p., 12 cm.

*Chi fossero il padre Martino Da Cochem cappuccino, la venerabile Maria Di Agreda e la serva di Dio suor Anna Caterina Emmerich*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1879, 319 p., 16 cm. <<http://id.sbn.it/bid/TO00994198>> [Consulta: septiembre 2020].

*Chi vuol piacere a Maria santifichi il mese di maggio: mese mariano dedicato al popolo delle città*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1886, 370 p., 16 cm. <<http://id.sbn.it/bid/TO01317833>> [Consulta: septiembre 2020].

- St. Pier d'Arena, Tipografia Salesiana, 1893, 2ª ed.

*Come la barchetta di Pietro passi sicura fra le burrasche guidata dal suo timoniere ed aiutata dai suoi fedeli rematori: cenni ed episodii della storia ecclesiastica*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1892, 508 p., 20 cm. <<http://id.sbn.it/bid/RAV0225000>> [Consulta: septiembre 2020].

*Compendio della vita del venerabile fra Girolamo da Corleone, laico cappuccino: ricavato da un antico libro Tedesco*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1891, 174 p., 16 cm. <<http://id.sbn.it/bid/CUB0204688>> [Consulta: septiembre 2020].

*Considerazioni intorno alla vita di santa Maria Maddalena e di s. Giovanni evangelista*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1883, 253 p., 17 cm. <<http://id.sbn.it/bid/UM10053168>> [Consulta: septiembre 2020].

*Delle quattro virtù cardinali, prudenza, giustizia, fortezza e temperanza: operetta divisa in quattro parti*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1886, 346 p., 16 cm. <<http://id.sbn.it/bid/CUB0668686>> [Consulta: septiembre 2020].

*Delle tre virtù teologali: fede, speranza e carità : operetta divisa in tre parti*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1886, 3 vol., 172, 140, 369 p., 16 cm. <<http://www.worldcat.org/oclc/797476170>> [Consulta: septiembre 2020].

*Dialoghi fra un vecchio prevosto e un giovane curato*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1893, 210 p., 13 cm. <<http://www.worldcat.org/oclc/800274792>> [Consulta: septiembre 2020].

*Dodici meditazioni in onore del ss. Cuore di Gesù per il primo venerdì d'ogni Mese e per il Giorno della Festa*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1886, 1ª ed., 72 p., 12 cm. <<http://id.sbn.it/bid/CUB0446610>> [Consulta: septiembre 2020].

- Venecia, Tipografia Emiliana, 1892, 2ª ed., 72 p., 16 cm.

*Dodici ritiri spirituali per tutti i mesi dell'anno sotto il patrocinio dei Santi Apostoli ed Evangelisti*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1884, 424 p., 16 cm. <<http://id.sbn.it/bid/LUA0103038>> [Consulta: septiembre 2020].

*Due parole all'cuor delle Signorine per la fine di carnevale*. Prima Parte, Venecia, Tipografia Emiliana, 1876, 22 p., 16 cm. <<http://www.worldcat.org/oclc/1090189543>> [Consulta: septiembre 2020].

*Esempi di Santi : letture spirituali pel mese di novembre*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1876, 1ª ed., 430 p., 17 cm. <<http://id.sbn.it/bid/PBE0009613>> [Consulta: septiembre 2020].

- Venecia, Tipografia Emiliana, 1878, 2ª ed., 464 p., 17 cm.
- Venecia, Tipografia Emiliana, 1893, 3ª ed., 422 p., 16 cm.

*Gesù Cristo sempre in mezzo a noi nella divina eucaristia*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1876-1877, 1ª ed., 2 vol., 346 y 369 p., 16 cm. <<http://id.sbn.it/bid/CFI0604078>> [Consulta: septiembre 2020].

- Venecia, Tipografia Emiliana, 1883, 2ª ed., 4 vol., 348, 378, 348, 336 p., 17 cm.
- St. Pier d'Arena, Tipografia Salesiana, 1893, 3ª ed., 4 vol, 328, 334, 323, 330 p., 17 cm.

*Gli angeli considerati specialmente nei continui loro benefici servigi verso gli uomini: brevi letture spirituali per il mese di settembre*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1879, 1ª ed., 272 p., 13 cm. <<http://id.sbn.it/bid/PAR0791964>> [Consulta: septiembre 2020].

- Venecia, Tipografia Emiliana, 1882, 2ª ed., 461 p., 13 cm.
- Venecia, Tipografia Emiliana, 1889, 3ª ed., 461 p., 13 cm.
- Venecia, Tipografia Emiliana, 1889, 4ª ed., 461 p., 13 cm.

*Gli sposi cristiani ed i loro doveri come fidanzati, coningi e genitori: con esempi delle vite di s. Francesco Borgia, e della b. Maria dell'Incarnazione*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1883, 1ª ed., 284 p., 16 cm. <<http://id.sbn.it/bid/TO01275640>> [Consulta: septiembre 2020].

- Venecia, Tipografia Emiliana, 1889, 2ª ed., 301 p., 16 cm.

*Glorie e trionfi di Nostro Signore Gesù Cristo*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1878, 1ª ed., 112 p., 17 cm. <<http://catalogos.mecd.es/CCPB/cgi-ccpb/abnetopac?ACC=DOSEARCHxsqf99=CCPB000650579-1>> [Consulta: septiembre 2020].

- Venecia, Tipografia Emiliana, 1883, 2ª ed., 426 p.

*Guida al presepio, ossia novena di Natale*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1891, 93 p., 12 cm.

*I frutti d'una buona educazione: letture di famiglia per le serate festive d'inverno: operetta divisa in due parti*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1887, 347 p., 20 cm. <<http://id.sbn.it/bid/CUB0290612>> [Consulta: septiembre 2020].

*I quindici misteri del s. Rosario: Letture spirituali pel Mese di Ottobre*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1879, 1ª ed., 321 p., 16 cm. <<http://id.sbn.it/bid/LO11138730>> [Consulta: septiembre 2020].

- Venecia, Tipografia Emiliana, 1884, 2ª ed., 560 p., 16 cm.
- Venecia, Tipografia Emiliana, 1888, 3ª ed., 460 p., 16 cm.
- Venecia, Tipografia Emiliana, 1890, 4ª ed., 460 p., 16 cm.
- Venecia, Tipografia Emiliana, 1893, 5ª ed., 462 p., 16 cm.

*Il buon giorno che dà ogni mattina una figlia di Maria alla gran Madre di Dio: annuale di meditazioni, ricavato in buona parte dalle rivelazioni della ven. D'Agreda, compilato secondo il metodo di Rogerio 2., abate di Keiserheim, e specialmente dedicato alle figlie di Maria*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1889, 4 vol., 241, 240, 250, 250 p., 20 cm. <<http://id.sbn.it/bid/CUB0313855>> [Consulta: septiembre 2020].

*Il compagno di chiesa*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1880, 251 p. <<http://id.sbn.it/bid/CFI0609403>> [Consulta: septiembre 2020].

*Il discepolo di Gesù Cristo: brevi letture per ciascun giorno dell'anno affine di mantenerci e crescere nella grazia di Dio*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1884, 4 vol. 394, 519, 479, 503, p., 16 cm. <<http://id.sbn.it/bid/TO00599764>> [Consulta: septiembre 2020].

*Il fischio del Buon Pastore, ossia un invito amorevole alle pecorelle traviate*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1879, 74 p., 17 cm. <<http://id.sbn.it/bid/TO00979338>> [Consulta: septiembre 2020].

- Venecia, Tipografia Emiliana, 1889, 75 p., 16 cm.

*Il mese di maggio in onore di Maria Vergine Madre di Dio da farsi specialmente dalle famiglie contadine*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1884, 573 p., 16 cm. <<http://catalogos.mecd.es/CCPB/cgi-ccpb/abnetopac?ACC=DOSEARCH&xsqf99=CCPB000788805-8>> [Consulta: septiembre 2020].

*Il sangue adorabile di Nostro Signore Gesù Cristo moneta preziosissima del nostro riscatto*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1885, 178 p., 12 cm. <<http://id.sbn.it/bid/PUV0799272>> [Consulta: septiembre 2020].

- Venecia, Tipografia Emiliana, 1893, 170 p., 16 cm.

*Il Ss. Cuor di Gesù considerato durante la sua vita mortale nella ss. eucaristia e nelle apparizioni alla b. Margherita Alacoque: letture spirituali pel mese di giugno*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1878, 252 p., 15 cm. <<http://id.sbn.it/bid/PUV0804473>> [Consulta: septiembre 2020].

- Venecia, Tipografia Emiliana, 1880, 258 p., 16 cm.
- Venecia, Tipografia Emiliana, 1884, 335 p., 16 cm.

*In alto i cuori, o povere tribolati. Libro per tutti, perchè ognuno ha le sui croci*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1893, 250 p., 16 cm.

*L' alleluia sempiterno nella patria degli eletti: Letture pel tempo Pasquale, con Appendice di Considerazioni devote sino alla Festa del cuore ss. Di Gesù*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1888, 482 p., 16 cm. <<http://id.sbn.it/bid/CUB0013131>> [Consulta: settembre 2020].

*L' amico del malato: [libro di preghiere]*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1882, 2ª ed. <<http://id.sbn.it/bid/CUB0018524>> [Consulta: settembre 2020].

- Venecia, Tipografia Emiliana, 1888, 4ª ed., 212 p., 12 cm.

*L' ape diligente che succhia dai fiori più belli nel giardino della Chiesa, ossia Una breve meditazione per ogni giorno dell'anno sulla vita dei santi commemorati dal martirologio romano e da altri scritti autorevoli*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1888, 623 p., 20 cm. <<http://id.sbn.it/bid/LO10510886>> [Consulta: settembre 2020].

*L'Ora santa d'orgi giovedì passata con Gesù nell Orto. Traduz. Dallo Sapagnuolo*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1882, 39 p., 12 cm.

*La compagnia di Gesù nacque, visse, morì e risuscitò a somiglianza del divin redentore, di cui porta il nome: operetta divisa in due parti*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1886, 329 p., 17 cm. <<http://id.sbn.it/bid/RAV0296933>> [Consulta: settembre 2020].

*La croce è la nostra insegna, la nostra divisa, e sarà il nostro trionfo, se l'avremo portata da valorosi e fedeli soldati di Gesù Cristo*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1890, 174 p., 16 cm. <<http://id.sbn.it/bid/CUB0221174>> [Consulta: settembre 2020].

*La filotea, ossia Introduzione alla Vita devota, di S. Francisco di Sales, compendiate ad uso della gioventù*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1878, 3ª ed., 346 p., 16 cm.

*La Scala della perfezione / secondo le norme tracciate da San Giovanni Climaco*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1886, 1ª ed., 414 p., 17 cm. <<http://id.sbn.it/bid/PUV0930623>> [Consulta: settembre 2020].

- Venecia, Tipografia Emiliana, 1885, 2ª ed, 419 p., 17 cm.

*La scala dell'orazione che conduce al ciel : divisa in tre gradinate*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1885, 363 p., 17 cm. <<http://id.sbn.it/bid/PUV0930623>> [Consulta: settembre 2020].

*La spigolatrice nei campi della Chiesa*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1879, 512 p., 16 cm. <<http://id.sbn.it/bid/PUV0800238>> [Consulta: settembre 2020].

*La voce del diletto, ossia scelta di brevi sentenze di N. S. Gesù Cristo*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1876, 1ª ed., 157 p. <<http://id.sbn.it/bid/PUV1087391>> [Consulta: settembre 2020].

- Venecia, Tipografia Emiliana, 1879, 2ª ed., 154 p., 13 cm.



*Le parabole di Nostro Signor Gesù Cristo: parafrasi e considerazioni famigliari*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1883, 1ª ed., 2 vol. 182, 112 p., 16 cm. <<http://id.sbn.it/bid/TO01993263>> [Consulta: septiembre 2020].

- Venecia, Tipografia Emiliana, 1890, 2ª ed., 2 vol. 182, 112 p., 16 cm.

*Le perfezioni di Dio mostrate alla gioventù e al popolo*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1881, 1ª ed., 356 p., 17 cm. <<http://id.sbn.it/bid/PUV0798961>> [Consulta: septiembre 2020].

- Venecia, Tipografia Emiliana, 1887, 2ª ed. 356 p., 16 cm.

*Le primizie dell'anno offerte a Dio*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1885, 552 p., 16 cm. <<http://id.sbn.it/bid/CUB0520576>> [Consulta: septiembre 2020].

*Lectures spirituali sulla vita di Gesù e di Maria: pel primo semestre dell'anno ecclesiastico*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1877, 1ª ed., 259 p. 17 cm. <<http://id.sbn.it/bid/PUV0929553>> [Consulta: septiembre 2020].

- Venecia, Tipografia Emiliana, 1881, 2ª ed, 6 vol., 263, 148, 147, 195, 191, 264 p., 16 cm.

- St. Pier d'Arena, Tipografia Salesiana, 1894, 6 vol., 17 cm.

*Lo Spirito Santo ci feconda e vivifica come il sole la terra e come l'anima il corpo. Brevi lecturas divise in quattro parti*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1881, 4 vol., 264, 245, 264, 330 p., 16 cm.

*Lo studiolo del buon parroco: dialoghi istruttivi, con un'appendice sulle monache scacciate dai loro conventi in Italia*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1888, 212 p., 16 cm. <<http://id.sbn.it/bid/CUB0622157>> [Consulta: septiembre 2020].

*Massime di Santi, ricavate dalla Vera Sposa di G. C. di S. Alfonso di Liguri, ridotte per uso delle persone secolari, che desiderano di maniera una santa vita*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1890, 150 p., 16 cm.

*Memorie intorno alla piissima imperatrice Eleonora, sposa dell'imperatore Leopoldo 1.: ricavate da una sua vita scritta in tedesco subito dopo la morte dal suo confessore*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1891, 206 p., 17 cm. <<http://id.sbn.it/bid/CUB0449094>> [Consulta: septiembre 2020].

*Messia. Le tre ore d'Agonia* di N.S.G.C., Venecia, Tipografia Emiliana, 116 p.

*Modo di regolare I pensieri, le parole e le opere secondo lo Spirito del cristianesimo: Operetta in tre parti*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1891, 187 p., 15 cm. <<http://id.sbn.it/bid/CUB0459555>> [Consulta: septiembre 2020].

*Notizie e lodi di s. Giovanni Battista con qualche riflessione devota sulla sua vita e su quella de' suoi santi parenti*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1885, 384 p., 16 cm. <<http://www.worldcat.org/oclc/797827654>> [Consulta: septiembre 2020].

*Notizie e riflessioni intorno ai santi re magi*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1885, 1ª ed., 191 p., 12 cm. <<http://id.sbn.it/bid/CFI0622928>> [Consulta: septiembre 2020].

- Venecia, Tipografia Emiliana, 1891, 2ª ed., 191 p., 12 cm.

*Novena di brevi meditazioni in onore del Cuor Ss. di Gesù*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1877, 1ª ed., 88 p., 15 cm. <<http://id.sbn.it/bid/VIA0396066>> [Consulta: septiembre 2020].

- Venecia, Tipografia Emiliana, 1877, 2ª ed., 94 p., 15 cm.
- St. Pier d'Arena, Tipografia Salesiana, 1893, 3ª ed., 64 p.

*Novena in apparecchio alla festa di la nostra Santa Maria Teresa di Gesù*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1874, 33 p., 16 cm.

*Novena in preparazione alla festa di S. Ignazio di Loiola: con una preghiera pel 31 luglio giorno della sua festa*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1879, 1ª ed., 96 p. <<http://id.sbn.it/bid/UTO1294751>> [Consulta: septiembre 2020].

- Venecia, Tipografia Emiliana, 1882, 2ª ed., 102 p., 12 cm.

*Offerta all'eterno Padre dei meriti del Cuor di Gesù: in riparazione delle nostre iniquità con preghiere al divin Cuore per tutti i giorni del mese di giugno e due letture spirituali da farsi la vigilia e la festa del Ss. Cuor di Gesù*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1880, 1ª ed., 152 p., 16 cm. <<http://id.sbn.it/bid/PUV0804477>> [Consulta: septiembre 2020].

- Venecia, Tipografia Emiliana, 1889, 2ª ed., 224 p., 16 cm.

*Piccole letture spirituali per santificare il mese di luglio: in onore della Madonna del Carmine*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1874, 1ª ed., 134 p., 14 cm. <<http://id.sbn.it/bid/CFI0602634>> [Consulta: septiembre 2020].

- Venecia, Tipografia Emiliana, 1877, 2ª ed., 118 p., 16 cm.
- Venecia, Tipografia Emiliana, 1882, 3ª ed., 203 p., 12 cm.

*Pregchiere al cuor di Maria da recitarsi nel meso d'agosto o in altro mese in cui se ne celebri la festa*, Venecia, Tipografia Emiliana, 183 p.

*Preziosissimi frutti di Sante risoluzioni*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1892, 75 p., 12 cm. <<http://id.sbn.it/bid/CUB0290610>> [Consulta: septiembre 2020].

*Prospetto di Dottrina Cristiana*, Venecia, Tipografia Emiliana, 30 p.

*Punti (brevi) di meditazione sui dolori di Maria pel Mese di settembre, ma che si possono usare in qualunque altro tempo specialmente in Quaresima*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1891, 1ª ed., 131 p., 12 cm. <<http://id.sbn.it/bid/CUB0528405>> [Consulta: septiembre 2020].

- Venecia, Tipografia Emiliana, 1893, 2ª ed., 130 p., 16 cm.

*Quaresimaletto tascabile : che può servire di lettura anche nel resto dell'anno per le persone che vivono nel mondo*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1880, 352 p., 16 cm. <<http://id.sbn.it/bid/VIA0219036>> [Consulta: septiembre 2020].

*Quattro parollette da buon amico ai padri e alle madri di famiglie contadine*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1877, 1ª ed., 124 p. <<http://id.sbn.it/bid/PUV0932081>> [Consulta: septiembre 2020].

- Venecia, Tipografia Emiliana, 1879, 2ª ed., 118 p., 16 cm.
- Venecia, Tipografia Emiliana, 1887, 4ª ed., 126 p., 16 cm.

*Raccomandazione ai ricchi in favore dei poveri ed ai poveri perché abbiano pazienza: riflessioni ed esempi*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1886, 1ª ed., 144 p., 11 cm. <<http://id.sbn.it/bid/NAP0524067>> [Consulta: septiembre 2020].

- St. Pier d'Arena, Tipografia Salesiana, 1893, 2ª ed., 135 p., 13 cm.

*Sempre con Gesù : Aiuto per Ben vivere e per Ben morire*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1889, 246 p., 16 cm. <<http://id.sbn.it/bid/CUB0592913>> [Consulta: septiembre 2020].

*Sempre teco*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1890, 4ª ed., 136 p., 12 cm. <<http://id.sbn.it/bid/CUB0592915>> [Consulta: septiembre 2020].

- St. Pier d'Arena, Tipografia Salesiana, 1893, 5ª ed., 163 p., 12 cm.

*Sermoncini da leggersi in Quaresima nelle famiglie cristiane, quando si e' impediti di andar alla predica*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1887, 476 p., 16 cm. <<http://id.sbn.it/bid/CUB0594472>> [Consulta: septiembre 2020].

*Sfoghi dell'anima col Cuor di Gesù da farsi in tempo di carnevale*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1879, 15 p., 16 cm.

*Siamo al mondo per conoscere, amare, servir Dio e poi goderlo eternamente in cielo*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1893, 256 p., 12 cm. <<http://id.sbn.it/bid/CUB0597604>> [Consulta: septiembre 2020].

*Sostegno nella fede, ossia Sunto dell'antico e del nuovo testamento offerto ai poveri emigranti italiani: operetta in due parti*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1887, 176 p., 16 cm. <<http://id.sbn.it/bid/CUB0611373>> [Consulta: septiembre 2020].

- St. Pier d'Arena, Tipografia Salesiana, 1893, 2ª ed., 180 p., 16 cm.

*State con Dio, figliuole mie, e vivrete contente: poche parole d'incoraggiamento indirizzate alle artigiane e domestiche*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1881, 1ª ed., 171 p., 17 cm. <<http://id.sbn.it/bid/TO01994538>> [Consulta: septiembre 2020].

- Venecia, Tipografia Emiliana, 1888, 2ª ed., 171 p., 16 cm.

*State preparati perchè non sapete il giorno ne l'ora in cui verrà il Signore*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1892, 165 p., 16 cm. <<http://id.sbn.it/bid/CUB0615546>> [Consulta: septiembre 2020].

*Tesori spirituali della vera religione che dobbiamo cercar d'acquistare, se vogliamo farci santi*, Venezia, Tipografia Emiliana, 1890, 333 p., 15 cm. <<http://id.sbn.it/bid/CUB0631444>> [Consulta: settembre 2020].

*Trattatello sopra l'umiltà: con un'Appendice d'altro autore sull'umiltà pratica*, Venezia, Tipografia Emiliana, 1890, 338 p., 16 cm. <<http://id.sbn.it/bid/CUB0642340>> [Consulta: settembre 2020].

*Trattatello sugli ostacoli da rimuoversi per far bene l'orazione ricavati in molta parte dal Ven. P. Luigi da Granata Domenicano*, Venezia, Tipografia Emiliana, 1891, 126 p., 16 cm.

*Trattenimenti devoti per le quattro domeniche dell'Avvento, la Vigilia e le feste di Natale, la fine e il capo d'anno e il giorno dell'Epifania*, Venezia, Tipografia Emiliana, 1883, 1ª ed., 100 p., 16 cm. <<http://id.sbn.it/bid/VEA1073225>> [Consulta: settembre 2020].

- Venezia, Tipografia Emiliana, 1890, 2ª ed. 136 p., 12 cm.

*Trattenimenti dilettevoli e sacri sulla creazione del mondo, che possono servire a disporci durante l'avvento ad adorare il bambino di Betlemme, verbo di Dio, per cui mezzo furono fatte tutte le cose visibili ed invisibili, e sarà nostro giudice supremo alla fine del mondo*, Venezia, Tipografia Emiliana, 1887, 546 p., 16 cm. <<http://id.sbn.it/bid/CUB0643011>> [Consulta: settembre 2020].

*Tre visite amichevoli ai poveri carcerati*, Venezia, Tipografia Emiliana, 1880, 1ª ed., 229 p., 14 cm. <<http://id.sbn.it/bid/CFI0622902>> [Consulta: settembre 2020].

- Venezia, Tipografia Emiliana, 1885, 4ª ed., 231 p., 14 cm.

*Triduo di brevi Considerazioni in onore della ss. Augustissima Trinità*, Venezia, ipografia Emiliana, 1893, 99 p., 12 cm. <<http://id.sbn.it/bid/CUB0644377>> [Consulta: settembre 2020].

*Un bel patto da farsi con Maria SS. Specialmente nel mese di maggio*, Venezia, Tipografia Emiliana, 1879.

- St. Pier d'Arena, Tipografia Salesiana, 1893, 5ª ed.
- St. Pier d'Arena, Tipografia Salesiana, 1895, 6ª ed., 15 p.

*Un mesetto a scuola da s. Giuseppe, ossia piccole letture pel mese di marzo sulla vita del santo*, Venezia, Tipografia Emiliana, 1875, 1ª ed., 221 p., 16 cm. <<http://id.sbn.it/bid/CFI0603940>> [Consulta: settembre 2020].

- Venezia, Tipografia Emiliana, 1878, 2ª ed., 272 p., 16 cm.
- Venezia, Tipografia Emiliana, 1881, 3ª ed., 303 p., 16 cm.
- Venezia, Tipografia Emiliana, 1884, 4ª ed., 225 p., 16 cm.
- Venezia, Tipografia Emiliana, 1890, 6ª ed., 420 p., 12 cm.

- Venecia, Tipografia Emiliana, 1895, 7ª ed., 415 p., 12 cm.

*Un' ora davanti al ss. Sacramento*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1891, 63 p., 12 cm. <<http://id.sbn.it/bid/CUB0410954>> [Consulta: septiembre 2020].

*Un panierino di fiori al caro s. Giuseppe*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1886, 1ª ed., 222 p., 12 cm. <<http://id.sbn.it/bid/CUB0422802>> [Consulta: septiembre 2020].

- Venecia, Tipografia Emiliana, 1890, 2ª ed., 244 p., 12 cm.

*Un pensiero devoto per tutti i giorni dell' anno*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1891, 46 p., 16 cm.

*Un po' di catechismo sui benefizii di Dio: piccole letture spirituali pel mese di agosto*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1877, 1ª ed., 206 p., 17 cm. <<http://id.sbn.it/bid/TO01887593>> [Consulta: septiembre 2020].

- Venecia, Tipografia Emiliana, 1883, 2ª ed., 426 p., 16 cm.

*Vida de S. Margherita*, Venecia, Tipografia Emiliana, 60 p.

*Visite devote a Gesù sacramentato per tutti i giorni del mese e a Maria santissima per cinque sabati*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1887, 371 p., 13 cm. <<http://id.sbn.it/bid/PUV1068486>> [Consulta: septiembre 2020].

*Vita di s. Brigida di Svezia descritta e data in luce da suor Maria Bernardina dell'Ordine delle Cappuccine, religiosa dell'Adorazione perpetua a Magoncia ; traduzione dal tedesco*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1890, 564 p., 21 cm. <<http://id.sbn.it/bid/CUB0401422>> [Consulta: septiembre 2020].

*Vita di s. Stanislao kostka : Breve Compendio ricavato da quanto ne scrisse in francese l'Abbate gaveau, parroco di chambord in Francia*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1893, 1ª ed., 221 p., 16 cm. <<http://id.sbn.it/bid/PBE0016302>> [Consulta: septiembre 2020].

- Venecia, Tipografia Emiliana, 1928, 2ª ed., 220 p., 16 cm.

*Vitarella del venerabile fra Francesco del Bambin Gesù, laico dei Carmelitani scalzi: ricavata da un antico libro tedesco*, Venecia, Tipografia Emiliana, 1891, 155 p., 16 cm. <<http://id.sbn.it/bid/CUB0670949>> [Consulta: septiembre 2020].